

*Crislo de hierro de S. Yana*

# TOLEDO



ARTE

HISTORIA



Año VII

Núm. 177

REVISTA  
DE ARTE



# TOLEDO

## REVISTA D'ARTE

Director-Gerente: Santiago Camarasa.

Año VII :- Se publica mensualmente :- Núm. VII.

---

### SUMARIO

---

Memorable fecha toledana :- Honor al más ilustre toledano.

Toledo misterioso, por D. RAFAEL RAMÍREZ DE ARELLANO.

Emblemas típicos, por D. DARÍO CASTILLO.

Ante la portada de Santa Cruz, por D. MANUEL CASTAÑOS.

Oligarcales de Toledo, por D. VICENTE MENA PÉREZ.

Toledo, por D. FEDERICO LATORRE.

Planzible labor municipal.

Toledanos ilustres, por FRAY GERARDO DE SAN JUAN DE LA CRUZ.

Visiones de antaño, por D. SANTIAGO CAMARASA.

Nueva sala del Museo del Greco.

Origen de Toledo, por D. JUAN MORALEDA.

Efemérides toledanas, por W. LAIRD.

Mansiones toledanas, por YAK.

Artistas toledanos.

Arte industrial.

---

Fotografías de los Sres. CLAVERÍA, ROMÁN, COMENDADOR, TARAGONA, MORENO,  
SOTO, RODRÍGUEZ y CAMARASA.

Dibujos de los Sres. LATORRE, PASCUAL, ARROYO, TORRES, PEDRAZA y JIMÉNEZ.

---

Prohibida la reproducción de texto, dibujos y fotografías.



Vidrieras artísticas.

Mosaicos venecianos.

Para iglesias, oratorios, edificios públicos y casas particulares.

Maumejean Hermanos.

Paseo de la Castellana, 64.

Madrid.

Fábricas en Madrid,

San Sebastián y París.

NOTA.—Con sumo gusto remitiremos a quien lo solicite, nuestros Albums, Bocetos e inmejorables referencias.

Contamos con todos los elementos para hacer a Ud. una obra verdaderamente artística.



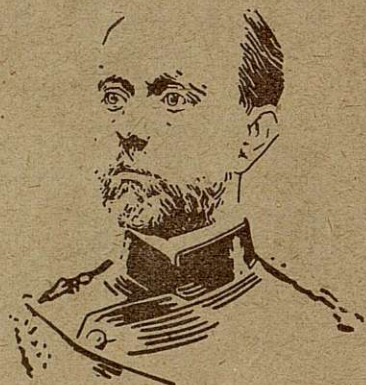
# La Institución Cervera.

Valencia (España).

Es una INSTITUCIÓN INTERNACIONAL de Enseñanza.

La más importante de Europa.

Enseñanza por  
correspondencia.



Electricidad, Mecánica, Agricultura,  
Química, Arquitectura, Construcción,  
Ingeniería, Electroterapéutica,  
Automovilismo, Aviación.

La INSTITUCIÓN CERVERA, se halla afiliada a la *Universidad Oriental de Washington* e incorporada a la *International Academic Union* para los estudios de Doctor en Ciencias, Filosofía, Derecho, etc., etc., y Contabilidad, Bellas Artes, etc., etc.

Para informes, detalles y matrículas, dirigirse por Correo a

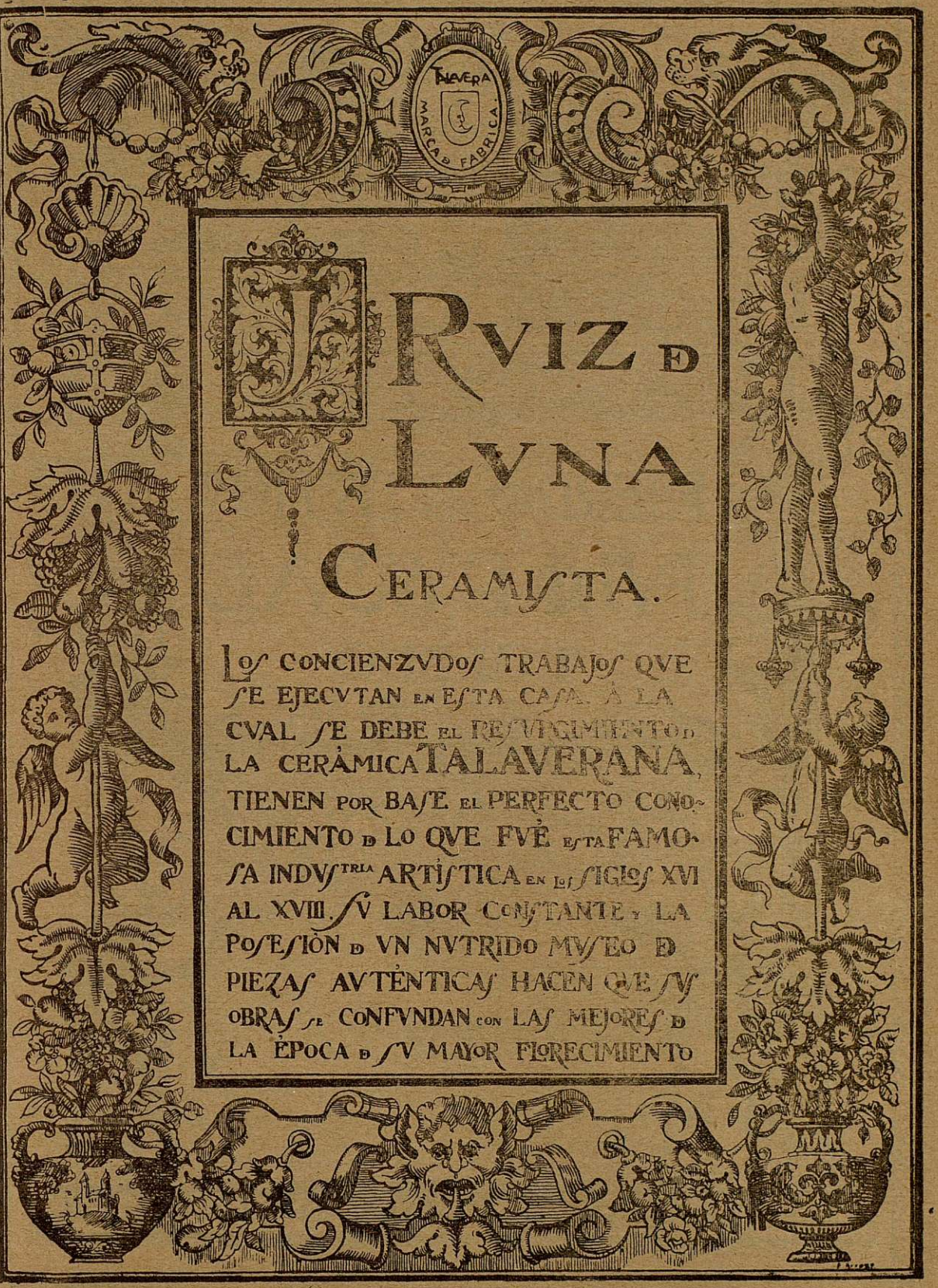
Institución Cervera.—VALENCIA (España).





RVIZ D  
LVNA  
CERAMISTA.

LOS CONCIENZVDOS TRABAJOS QUE  
SE EJECVTAN EN ESTA CASA. A LA  
CUAL SE DEBE EL RESVIGIMIENTO D  
LA CERÁMICA TALAVERANA,  
TIENEN POR BASE EL PERFECTO CONO-  
CIMIENTO D LO QUE FVÉ ESTA FAMO-  
SA INDV<sup>TRIA</sup> ARTÍSTICA EN LOS SIGLOS XVI  
AL XVIII. V LABOR CONSTANTE Y LA  
POSESIÓN D VN NVTRIDO MVSEO D  
PIEZAS AVTÉNTICAS HACEN QUE V  
OBRAS SE CONFVNDAN CON LAS MEJORES D  
LA ÉPOCA D V MAYOR FLORECIMIENTO









# COVADONGA LO MAS PINTORESCO DE ESPAÑA

En la frondosa región cantábrica, al abrigo de los Picos de Europa, ofrece Covadonga al viajero, juntamente con el fervor de la Fe y el perfume de la Historia, el espectáculo peregrino de un escenario incomparable. El ferrocarril llega hasta el mismo Santuario, y el magnífico Hotel Pelayo brinda placentera permanencia

PÍDANSE DETALLES AL GERENTE  
COVADONGA

PARIS-Etoile

HOTEL

MERCEDES

Lo más distinguido  
Centro del lujo.

BANCA MARSANS (S. A.)

Rambla de Canaletas, 2 y 4.-Barcelona.

AGENCE DE VOYAGE

Vente rapide de billets de chemins de fer espagnols et internationaux

BILLETTS DE PAQUEBOTS

ORGANISATION D'EXCURSIONS

BILLETTS KILOMETRIQUES ESPAGNOLS

AU MOMENT avec la photographie

Adresse télégraphique

MARSANSBANK.—BARCELONA

## Delegación de la Comisaría Regia del Turismo.

Centro Oficial creado por la «Asociación Defensora de los intereses de Toledo» y subvencionado por el Excelentísimo Ayuntamiento Constitucional

Amplia y gratuita información para los Sres. Turistas.

Zocodover, núms. 25 y 26, teléfono 526.—TOLEDO



# ENRIQUE GUIJO

Cerámica. Muebles. Decoración.

Mayor, 80.

MADRID

REMINGTON

Escribe.

Suma.

Resta.

TRAFALGAR, 6.-BARCELONA

EL ARTE EN ESPAÑA  
Ediciones THOMÁS Barcelona.

Bajo el Patronato de la Comisaria Regia del Turismo y Cultura Artística.

REVISTA MENSUAL  
DE ARTE ESPAÑOL

MUSEVM

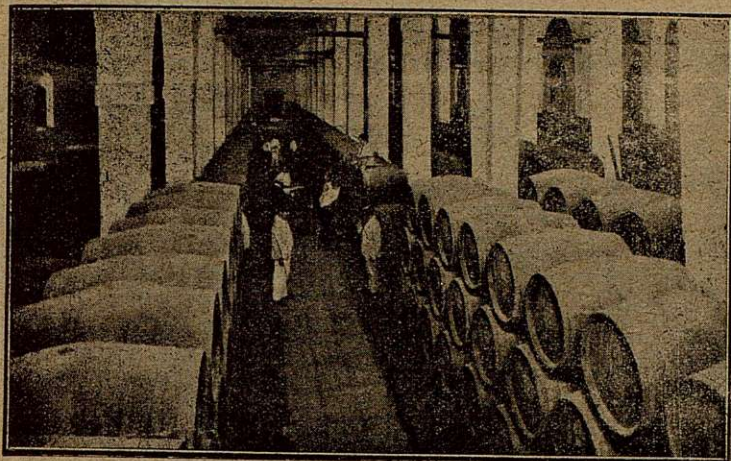
ADMINISTRACIÓN:  
C MALLORCA, 291.- BARCELONA

CHAMPAN LUMEN



BODEGAS BILBAÍNAS





Una de las bodegas del Coñac.

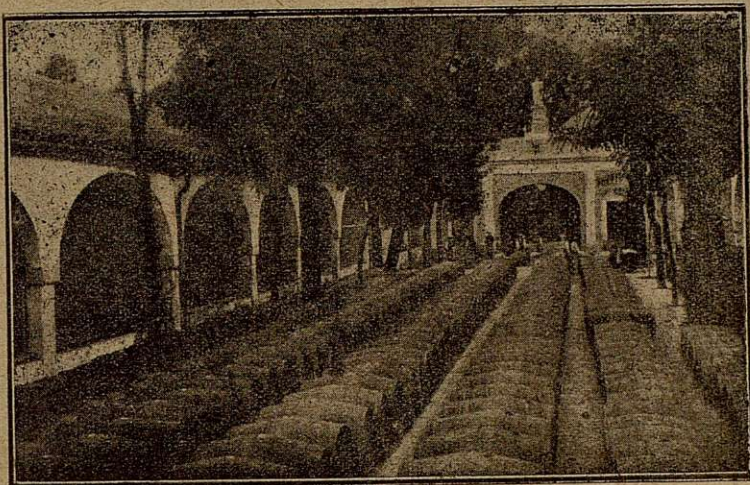
Pedro

Domecq.

Vinos y Coñac.

Casa fundada el año 1703.

Propietaria de dos tercios del pago de Marchanudo, viñedo el más renombrado de la región.



Preparación de un embarque.

La marca más prestigiosa y conocida en todo el mundo, donde domina y triunfa sin igual.

Dirección:

PEDRO DOMEQ Y C<sup>IA</sup>

Jerez de la Frontera.



Una de las bodegas del Coñac.



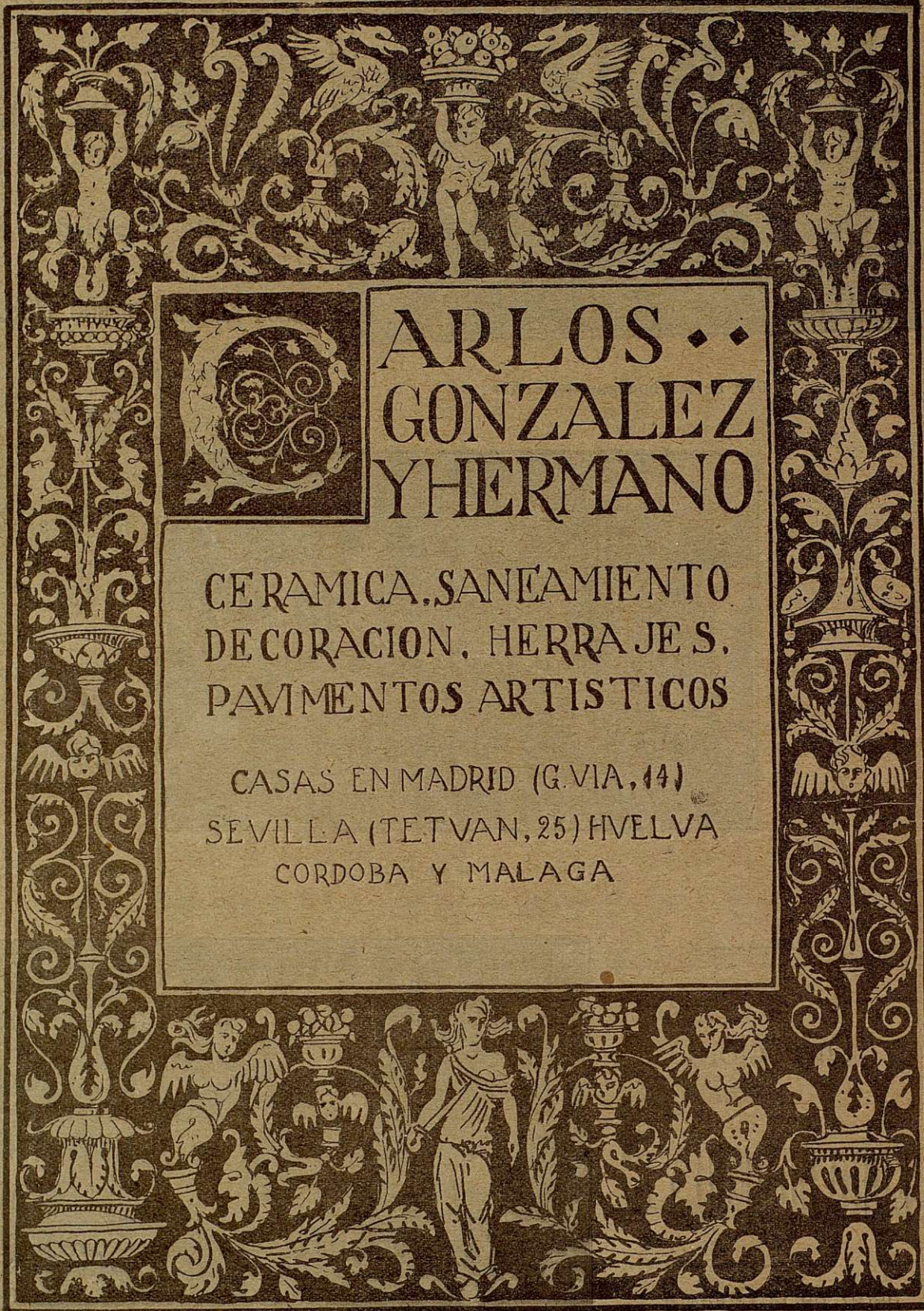




CARLOS • •  
GONZALEZ  
Y HERMANO

CERAMICA. SANEAMIENTO  
DECORACION. HERRAJES.  
PAVIMENTOS ARTISTICOS

CASAS EN MADRID (G. VIA, 14)  
SEVILLA (TETVAN, 25) HUELVA  
CORDOBA Y MALAGA





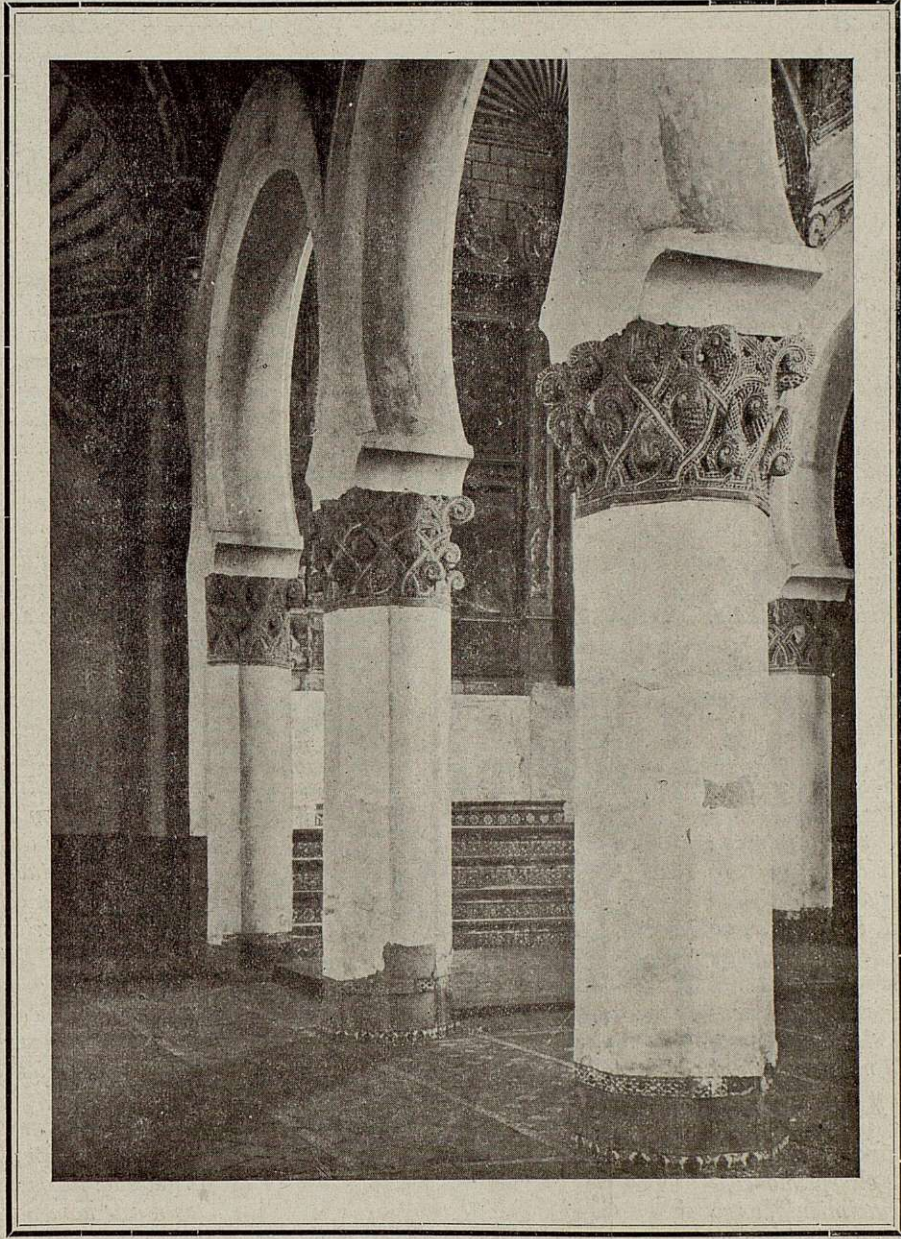
SX 945

AÑO VII — NÚM. 177

# TOLEDO REVISTA DE ARTE

MES NOBRE — AÑO 1921

DIRECTOR-GERENTE: SANTIAGO CAMARASA



Del Toledo único: Detalle de Santa María la Blanca.

Fotografía M. Clavería.



# Arte e Historia

23 Noviembre 1921

## Memorable fecha toledana. † Honor al más ilustre toledano.

**C**OMO corona preciada de todas sus grandezas, ostenta la imperial ciudad, el ser la patria de D. Alfonso X.

Es el orgullo, el honor más grande, el más distinguido galardón con que puede honrarse un pueblo.

Ninguno en todo el planeta, por tal motivo, como este nuestro, único en todas sus manifestaciones, grande, solemne sobre todos.

Sus hijos son las más ilustres y prestigiosas figuras de la historia patria.

Este, el Rey Sabio, no fué la más importante de su siglo, sino de todos los siglos.

Su obra, vive aún, con todo su maravilloso, con todo su soberano poder.

Alfonso X, lo fué todo, de una manera científicamente sobrenatural.

Como tal está considerado por todos, siendo el personaje objeto de más estudio; el más conocido y admirado.

Doblemente reverenciado en esta tan fausta fecha, en que se cumple el séptimo centenario de su nacimiento, cuyo memorable acontecimiento se ha celebrado dignamente en este su solar patrio, con una solemne función religiosa en



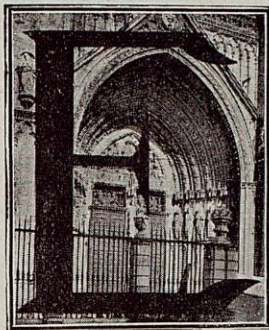
Estatua de Alfonso X.

la Catedral, oficiando todo el Cabildo primado, a la que asistieron todas las autoridades y representaciones oficiales; con el descubrimiento de una monumental y artística lápida en el antiguo monasterio de Santiago, primitivos alcázares reales, donde se supone nació este gran toledano, y con una velada literaria en la que leyeron notables discursos D. Teodoro de San Román y D. Juan Moraleda;—nuestros buenos amigos a los que felicitamos sinceramente—interpretando sus lindas cantigas, la orquesta y los cantores de la Catedral. También en Madrid, con asistencia de S. S. M. M. y de toda la más alta representación cultural española, se ha celebrado una solemnisima velada literaria por todas las Reales Academias; acto de gran importancia, que supone el tributo más grande, como merece el ilustre autor del Código de las siete partidas.

Nos asociamos con la más sentida devoción, con el más grande de todos nuestros afectos a este homenaje, que es el deber más obligado de españoles: la obligación más sagrada de toledanos.



## Toledo misterioso



En muchos edificios toledanos hay objetos notabilísimos que nadie conoce, y es conveniente que se vayan sabiendo. Uno de ellos es un *Cristo de marfil guardado en la sacristía de la parroquia de Santiago*, donde está olvidado y así despreciado. Se recibió en esta iglesia por

auto del Vicario general y escritura ante Miguel Díaz de Segovia, en 31 de Octubre de 1616, y lo donó Juan de Córdoba, vecino de Madrid, y era «Vn S.<sup>o</sup> Xpto que fue de nro Muy Santo Padre Pío quinto y despues del Rey nro Señor Ph.<sup>o</sup> segundo, con obligacion de que la fabrica cumpla una misa rezada de la Santíssima Trinidad cada a.<sup>o</sup> por el alma del suso dicho». Venía acompañado de un frontal de altar de damasco negro y un paño de difuntos. En el



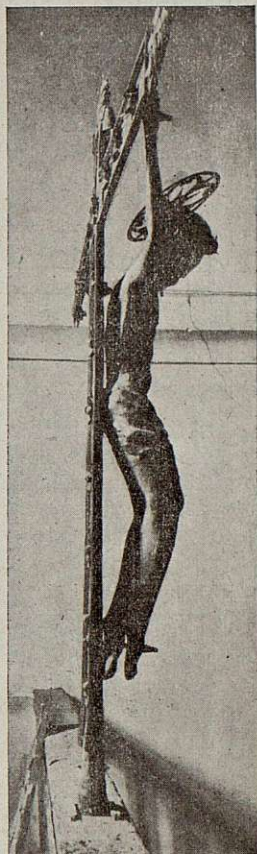
Cristo de Santiago.

inventario de 1634 se dice: «Item el crucifixo de sant Bicientte ferrer el qual esta en la estrella.—Item un santo christo de marfil q esta sobre el sagrario el qual dicen ser de Pío quinto que lo dio Ju<sup>n</sup> de Cordoba a esta fabrica». El Cristo de San Vicente no se sabe donde para hoy, pero el de Pío V, es el que, olvidado, citamos antes y representa la lámina primera.

Otro Cristo notable, no por su belleza que es nula, es el que se mira en mitad de la *barandilla del coro de la extinguida parroquia de San Román*. Su interés estriba en que es de dos chapas de hierro cosidas por los costados. Es tosquísimo, pero de antigüedad muy respetable. Y a propósito de esta iglesia, es sabido que fué mezquita hecha con aprovechamiento de columnas y capiteles visigodos, y se debiera limpiar toda del yeso que cubre los adormos, pues todo el templo

musulmán estuvo pintado y detrás del órgano se ven *unas pinturas rojas* de un sabor árabe bizantino del siglo x muy marcado.

En el convento de Santa Isabel la Real, hay una capilla notabilísima intitulada de la Encarnación. Es muy conocida, pero nadie dijo hasta ahora su fundación ni los artistas que la labraron. La fundadora fué D.<sup>a</sup> Aldonza de Toledo y Meneses, mujer de Pedro Venegas de Córdoba, al testar en Madrid en 14 de Septiembre de 1575. Hizo la fundación en cumplimiento del testamento de su primer marido Juan Hurtado de Mendoza, que testó en Salamanca ante Juan de Salamanca, dejándola por usufructuaria. Hurtado era viudo de D.<sup>a</sup> Luisa de Luzón y



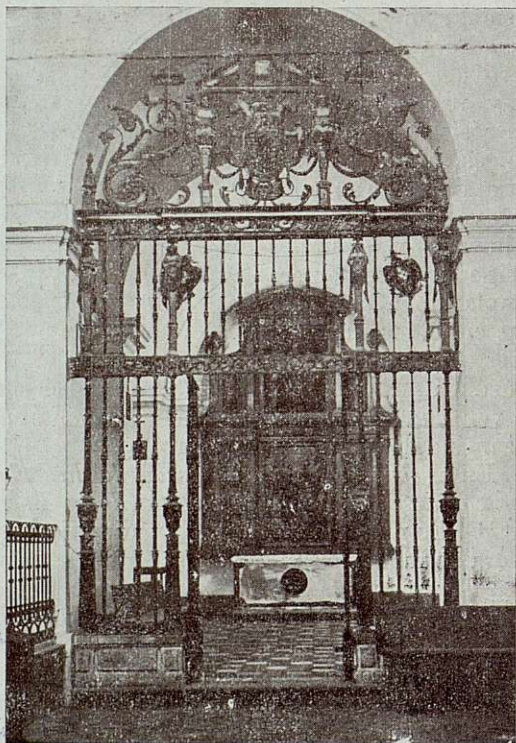
Cristo de San Román.



la testadora dice que había cumplido todas las mandas de D.<sup>a</sup> Luisa y de los bienes del marido

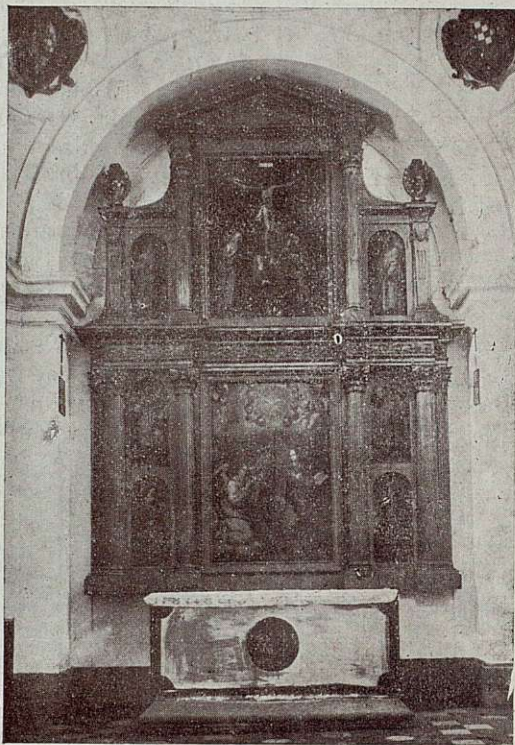


Cristo de San Román.



Reja de la capilla de la Encarnación.

manda fundar capilla con cuatro capellanes en parroquia o convento de Toledo y con las mismas reglas que la fundación de su abuelo Hernando Alvarez en la parroquia de San Salvador. No se sabe porqué se eligió la iglesia de Santa Isabel, pues las cuentas no empiezan hasta 30 de Julio de 1607. Por ellas consta que D. Bernardino de Meneses, hermano de la testadora, acrecentó la fundación en 27 de Agosto de 1603. Consta también que en 1605 estaba fundada la capilla e hizo en ella reparos el arquitecto y escultor Nicolás de Vergara. Y en ese mismo año hizo la magnífica reja que la cierra Diego de Gamboa, cerrajero vecino de Madrid, y el retablo se comprometió a ejecutarlo Juan Bau-



Retablo de la capilla de la Encarnación.

tista Monegro por 1.000 ducados y dió por fiador a Diego de Montoya. Se gastaron en la capilla en aquel año más de 6.000 ducados. En 1607, el bordador Tomás Corral, hizo muchos ornamentos que pagaron por mitad la fundación y la Abadesa de San Miguel de los Angeles D.<sup>a</sup> María de Ayala, que era el patrón de la capilla. Nuestros grabados dan idea de cómo son el retablo y la reja, y de la importancia del rejero hasta ahora desconocido.



# Rincones típicos



ONTEMPLANDO estos rincones tan lindos, tan sencillamente atractivos, se siente el Toledo interesantísimo de aquellos pasados y gloriosos tiempos, en que sus callejas eran todas por igual maravillosas, sin notas des-

entonantes, ni alardes de modernismos absurdos y groseros.

Se tiene la visión exacta y soberana de su ambiente y de su situación topográfica.

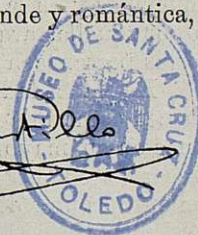
Se admira la exquisita belleza de su leyenda, representada en todas estas piedras venerables, por todos estos rincones de tan original perspectiva.

He aquí un trozo de Toledo, todo lleno de laberínticas y empinadas callejas, divisado desde uno de sus puntos más bajos, desde casi la

orilla del río, y todo sencillez, plácida calma pictórica, nos brinda una visión extraordinaria de belleza, coronada dignamente por la maravillosa Catedral. Hay en todo este montón de casitas y casonas toledanas, un encanto ideal, un atractivo mayor que ellas mismas separadamente, que todas ellas en conjunto: Lo que fueron, que muchas lo siguen siendo todavía. Su historia, que la rememoramos complacidos, deleitándonos, mientras el Tajo nos la hace sentir más y más, con su brioso sonar a nuestros pies, a las plantas de este rincón típico, que como tantos otros son el más soñado valor del Toledo maravilloso. La razón más convincente de su originalidad, de su belleza única.

Su..... alma; sí; su alma, grande y romántica, como todas!

*Jano*  
*Arillo*







## Ante la portada de Santa Cruz.



ENTRE los monumentos que atesora la artística ciudad de Toledo, ninguno más original que el suntuoso *Hospital de niños expósitos*, mandado edificar por el insigne Cardenal Mendoza, sobre los planos y trazas del eminente arquitecto Enrique Egas; aunque no tuvo la dicha de ver realiza-

do su hermoso proyecto, llevado a cabo por sus ilustres albaceas, la egregia reina Isabel la Católica y su próximo pariente el Duque del Infantado.

Este monumento da idea del estado de las artes en España en las postrimerías del siglo xv y comienzos del xvi; época crítica de transición entre el estilo ojival terciario que se va, y el renacimiento italiano que viene avasallador, impulsado por las nuevas ideas reformadoras, alentadas desde Florencia por Lorenzo el Magnífico y demás magnates de la poderosa casa de Médicis.

Establécese en España la lucha entre las dos escuelas: entre el místico goticismo en que se han formado sus grandes maestros, y el paganzado renacimiento greco-romano importado por los Egas, Covarrubias, Juan de Alava y otros; y del choque entre esas dos escuelas tan contrapuestas, surge una nueva, *la plateresca*, llamada así por haberla adoptado primeramente los plateros en la orfebrería eclesiástica.

En los siglos medioevales, se levantan los templos pensando en la gloria divina, en los del renacimiento y sus derivados en las vanidades humanas y en la gloria personal de un individuo; aquellas arquitecturas pertenecen a Dios, éstas pertenecen al hombre.

En la Edad Media los monumentos los hacen comunidades de obreros y artistas, anónimos en su mayor parte, guardando profundas reservas en sus procedimientos; en el renacimiento es un sólo individuo el que ejecuta, que

a la vez es arquitecto, escultor, pintor, geómetra, cantero, tallista, rejero y repujador.

Dice a este propósito D. Vicente Lampérez en su manual de *Arquitectura Cristiana*, página 184: «Las arquitecturas románica y ojival, son estructuras aparentes y decoradas; las del renacimiento son un núcleo vestido con una ornamentación que, por regla general, poco o nada tiene que ver con la estructura.»

Los estilos románico y ojival hablan de Dios, los del renacimiento hablan del hombre. ¿Cómo compaginar ideas tan opuestas?

Es en Toledo en donde empieza el insigne Egas a llevar a la arquitectura la solución del conflicto entablado entre las viejas y las nuevas ideas constructivas y ornamentales, empleando un estilo de enlace, noble mediador y fiel componedor, y se auxilia del indígena toledano, del almiarado y placentero estilo mudéjar, que prevalece viril en medio de la contienda, y resuelve el difícil problema de transición, dándole vida en su prodigiosa mente al grandioso edificio de *Santa Cruz de Mendoza*.

Pongámonos ante su suntuosa portada, y allí contemplemos cómo se alza en arrogante arco de traza greco-romana, arrancando desde pilastras de este estilo, cuatro columnas balastradas con decoraciones del renacimiento, contemplando en los intercolumnios dos estatuas a cada lado que representan las cuatro virtudes cardinales, soportadas por repisas y cubiertas por doseletes ojivales; adornándose con motivos del renacimiento tanto el dintel como el arquitrabe.

En el cimafrente se observan dos archivoltas flanqueadas por candelabros flamígeros; en la primera la estatua de la Fe a la izquierda, y la de la Esperanza a la derecha, con repisas y doseletes góticos, y en la clave del arco, mucho más grande, la de la Caridad; representando la hermosa frase de San Pablo de que *entre la Fe y la Esperanza es mayor la Caridad*; y así con las cuatro ya dichas del imafrente, viene a resultar la puerta orlada por las *siete virtudes*.

En el tímpano aparece en alto relieve, la gallarda figura de Santa Elena (que tiene detrás



a San Pablo) presentándole al Cardenal Mendoza la Santa Cruz, que adora éste arrodillado, teniendo a su espalda a San Pedro, cuyo era su nombre, y a los extremos de tan interesante grupo, sendos acólitos de hinojos con los atributos cardenalicios. Bordeando al tímpano, unos afiligranados caireles ojivales, que cuelgan de la segunda archivolta.

Tangente al arco superior, resalta una imposta decorada con follajes y guirnaldas, sobre la cual insisten tres hornacinas; la mayor y central que encierra a las imágenes de San Joaquín y Santa Ana abrazándose castamente, simulando con todo decoro y respeto, el misterio, hoy dogma, de la Purísima Concepción de la Santísima Virgen; y las laterales encerrando imágenes de profetas. La primera hornacina de arco rebajado del que penden delicados caireles góticos y las segundas coronadas por conchas del renacimiento.

Dan guardia de honor a esta artística portada por su parte superior, dos ventanas con rejas ornamentadas del mismo gusto plateresco, rematadas por pequeños frontones clásicos; y para completar el hastial, sobre un cornisamento denticulado, se levanta un segundo cuerpo o ático de cinco columnas balaustradas abriéndose en los intercolumnios cuatro ventanas, y a los costados dos pilastras jónicas en cada uno y en sus espacios el paramento almohadillado; culminando toda la obra en un gran frontón en el centro y dos conchas a los extremos, ostentando en el tímpano del primero, el escudo del fundador con dos ángeles tenantes.

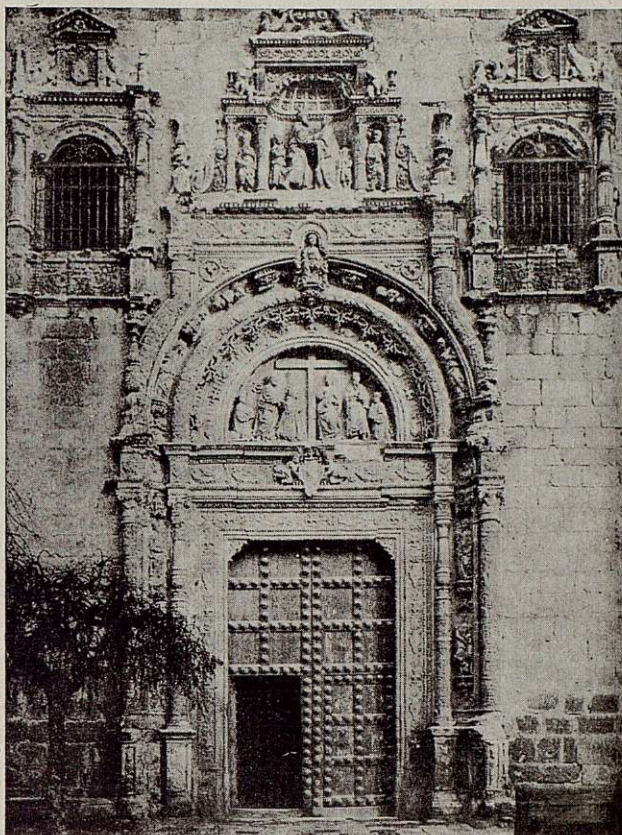
Basta la ligera ojeada que hemos dado a

esta magnífica portada, para testimoniar la manera tan suave, tan cortés, tan delicada, con que el ilustre Egas, resuelve la cuestión pendiente en el tránsito evolutivo entre las arraigadas ideas del místico y sublime estilo ojival y las revolucionarias retrógradas del clasicismo

avasallador. Es una despedida cariñosa de la antigua escuela que se va irradiando sus últimos destellos, y un galante convenio y capitulación honrosa con la moderna que viene pujante. Es un eclecticismo conciliador, tranquilo, prudente y bienhechor para las bellas artes. La escuela gótica decía: *mirad arriba*, y la del renacimiento: *mirad abajo*, y la portada de Santa Cruz dice: Mortal que absorto me contemplas, *mira abajo* con Prudencia, con Justicia, con Fortaleza y con Templanza; y *mira arriba* con Fe, con Esperanza y con CARIDAD.

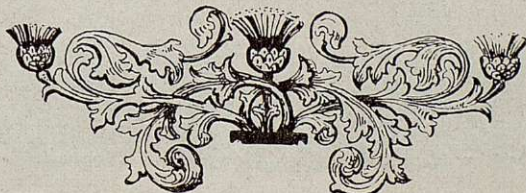
Esta soberbia portada, es el prólogo, la síntesis, de toda la ornamenta-

ción interior del grandioso monumento a quien da acceso. Su vista ya anuncia, predispone el ánimo del visitante, para todo lo que ha de ver en su vestíbulo, patio principal, escalera, cruce-ro, y los cuatro brazos de la Cruz. Por todas partes verá el enlace fraternal entre los estilos góticos y renacimiento, sirviendo de conciliador el simpático y risueño mudéjar toledano; y por todas partes campeando el signo redentor de la Santa Cruz, titular del Gran Cardenal Mendoza.

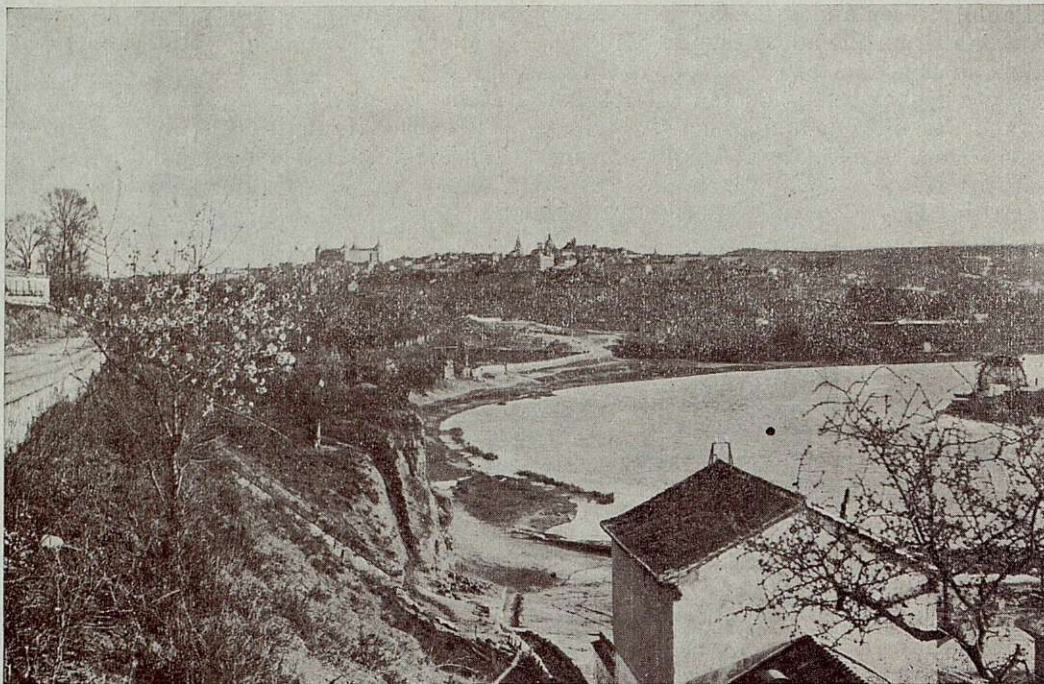


Portada de Santa Cruz.

*Manuel Castaños*  
*Y Antequera*







## Cigarrales de Toledo



Ajo el idilio azul de la tarde, Marzo, galán y sonriente, cantaba la dulce sonatina del rumor del río, y el madrigal inefable de los almendros en flor.

El hechizo de la primavera—como un rompimiento de gloria—había llenado todo de alegría: y había esperanzas en los corazones resucitados, y promesas reidoras en los labios música de besos, y honda quietud llena de felicidad no igualada, en el viejo cigarral, propicio siempre al recogimiento que sublima....

Meditamos un momento, y absorbemos el aroma rancio de las pasadas épocas, pensando en Lope, Tirso y Gracián, que en derechura a Buenavista, platican de las altas cosas de literatura; en tanto que, Moro y Pantoja, esperan oyendo el murmullo de la linfa, al Sr. Domenico el «Greco», que grave y meditabundo, venfa hacia ellos, como una sombra austera y seca de sus cuadros inimitables.

¡Oh, el encanto de los días lueñes en el viejo cigarral!....

Cae la tarde suavemente, brilla la plata mística de los luceros en en las alturas, desgrana un mirlo su nocturno de cristal, y nosotros emprendemos el regreso a la ciudad poema, llenos de la paz que en el cigarral hubimos.

*Vicente Travençolo*

Fot.ª de B. S. Comendador.







Es ese nido de águilas su adorada Toledo?—Me pregunta desde la estación del ferrocarril mi impasible amigo Crispulo.

Sí, le contesto.

¿Acaso has visto que el águila caudal anide en el fondo de un barranco? El águila nace y se cría en los riscos inaccesibles, y desde

ellos otea leguas y leguas como hacía Toledo en siglos pretéritos siempre apercebida a la defensa.

—Eso ocurría—me interrumpe Crispulo—cuando se guerreama a puñalada limpia, pero los cañones son más eficaces y alcanzan a las alturas, así que ya no serviría de nada a la ciudad estar en ese picacho, inexpugnable en los tiempos de arietes, catapultas, balistas que han pasado a la historia.

—Es verdad, amigo utilitario; pero también lo es que tales ingenios cumplieron su misión destructora derrumbando fortalezas al par que seres humanos, pero inconscientemente abrían cauces a la civilización que reformaba urbes y costumbres. Si las catapultas y balistas cumplieron su cometido, el águila caudal, Toledo, potente y enérgica, desempeñaba su misión civilizadora trabajando con ardor, vuela entonces

sobre España que, absorta, abraza entusiasmada las leyes y costumbres de los prohombres visigodos de la metrópoli rodeada por el Tajo.

Andando y hablando, llegamos al recio y elegante Alcántara; allí mi amigo se detiene contemplando silencioso los dos panoramas que desde el tal puente se descubren; en el Miradero otra parada; más otear el paisaje, más admirar su espléndida belleza; tanto el espectáculo impresiona a Crispulo, que exclama:

—Si mi viaje terminara aquí, daría yo por muy bien empleado el tiempo consumido en él y las molestias consiguientes.

—Ya empieza Ud. a comprender el porqué de estar la ciudad en este nido de águilas—le digo—su emplazamiento era inexpugnable y desde él se disfruta de ambiente sano y el alma sueña episodios idílicos.

—A estos artistas—murmura Crispulo—no puede convencerseles; trátese de lo que se trate, siempre salen con fantasías poéticas.

Aunque mi amigo no lo es de andar mucho, ambula conmigo por la ciudad, sorprendo en él mohines de extrañeza al pasar por el cobertizo de Santo Domingo el Real y decirle yo que la gran altura del techo, según se cree, obedece a una pragmática ordenando que fuera mayor que la necesaria, para el paso holgado de un jinete con lanza.

El callejón de los Bodegonos, el de la Soledad y la encrucijada Caños de Oro, impresionaron también a Crispulo; aquél por su sabor antiguo, éste por su estrechez y ésta por lo intrincado de su plano. Seguimos visitando calles y callejas típicas, esas que nos legaron las previsiones guerreras de los siglos de hierro.

Después del reparador almuerzo, tomamos café en el Centro de Artistas e Industriales;



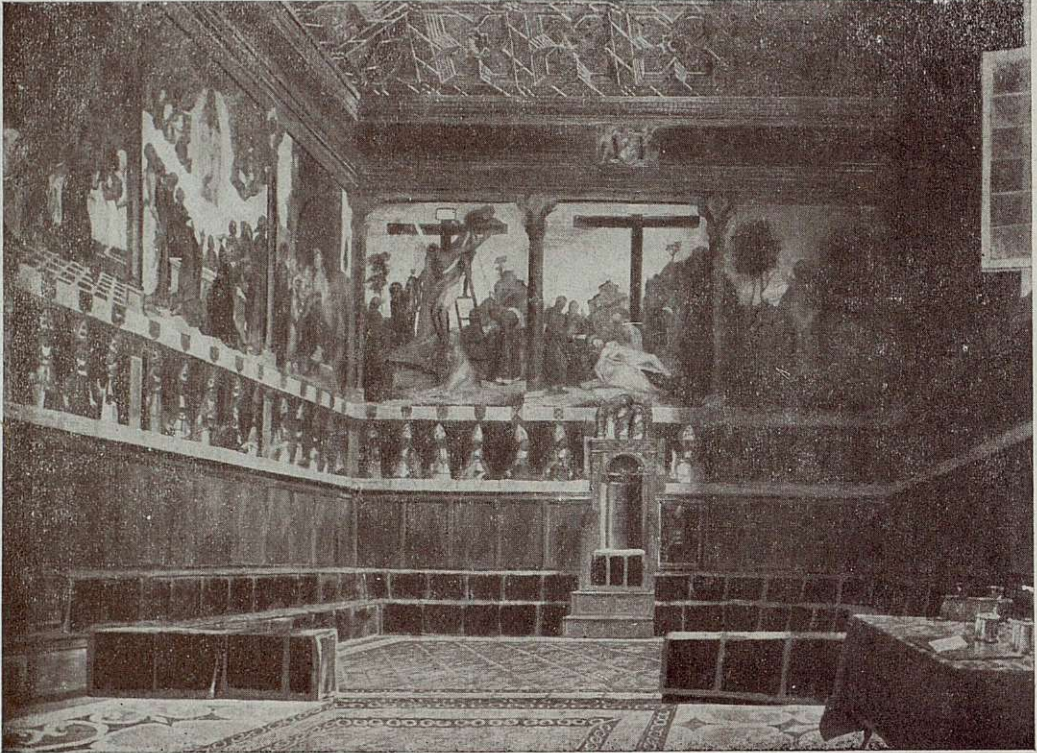
henos otra vez en la calle. Al salir del Corral de Don Diego, tropezamos con un entierro; alrededor del coche fúnebre, iban los mozos de la Hermandad de la Sangre de Cristo embutidos en su histórico traje verde.

—Dígame Ud. artista, ¿quiénes son esos máscaras?

—Esos que Ud. cree máscaras—le contesto—no son sino servidores de una hermandad que tiene su origen en la reconquista de Toledo: verá Ud. No sé si constá y sí que cuentan, haberse desarrollado en la ciudad, una

—Esto es grandioso, admirable, estupendo!

Si la impresión que le produjo la primera ojeada le arrancó estos adjetivos, no fué menor la que experimentó a la vista del retablo mayor, el Coro, las ropas, el Tesoro, la Sala Capitular; se deshacía en manifestaciones de asombro; no sabía salir de allí; casi a la fuerza le saqué a la calle: visitamos la Sinagoga, la ex mezquita, hoy Santa María la Blanca, el Cristo de la Luz, etc., etc.; todos los monumentos arrancaron a mi amigo entusiastas frases de admiración, y donde llegaron



Sala Capitular de la Catedral.

espantosa epidemia que se cebaba no sólo intramuros, sino en las huestes del sitiador, el Rey Alfonso VI. A tal extremo llegó la virulencia del mal, que ambos campos convinieron en suspender las hostilidades dos días a la semana para enterrar a los muertos cuyos miasmas envenaban a los vivos; los cristianos de la ciudad se encargaron de esta santa obra de misericordia, y formaron una hermandad que aún subsiste.

—¿Y acude a todos los entierros?—me pregunta.

—Hombre, no—le contesto—sólo asiste a los de hermanos y a los de infelices que han de ser ajusticiados.

Pasado el fúnebre cortejo, echamos a andar y dimos en la Catedral; al entrar en ella por la puerta de la Feria, quedó mi amigo como estupefacto y a poco exclamó:

al colmo fué en San Juan de los Reyes y su claustro.

Como una de las visitas obligadas para el turista es el Alcázar; a él le llevé; vistos el patio, la fachada y la escalera, restos de su antiguo esplendor, nos acodamos en la barandilla frente al hospital de Mendoza.

—¿Qué dice Ud. ahora del nido de águilas—pregunto a Crispulo.

—Rico en monumentos y paisaje, pero viejo—me contesta.

—Sí, viejo—le digo—pero es como el diamante que brilla y brilla, a pesar de los siglos, que tampoco le impiden quebrar la luz en sus caras labradas por inteligente lapidario; así es Toledo; duro como él; embellecido por la Naturaleza; además, famoso por obra de su historia y de sus hijos preclaros. Aquí se celebraron



concilios que, ora acabando con el arrianismo, ora dando leyes que irradiaron fuera de la Península, hicieron del Toletum romano, una ciudad cumbre señora de España, hasta la invasión de la media luna, vencedora de los visigodos en Guadalete.

—Sí, hombre, sí,— me interrumpe Crispulo — eso ya lo sé. No ignoro tampoco la influencia que ejerció el arte árabe sobre el cristiano y éste sobre aquél; asimismo conozco que el Tolaitola sarraceno, fué emporio de riqueza, poderío y ciencia, que Alfonso VI echó de la ciudad a los

—No olvide Ud. que aquí Padilla alzó bandera contra Chievres, Adriano, Sauvage y demás flamencos que empobrecían a España, llevándose el oro y atropellando derechos seculares.

—Toledano y no sacar a relucir a Padilla, el rebelde contra el Emperador..... imposible!— dice Crispulo.

—Tan imposible—añado— como no adorar las maravillas que nos legaron los Guas, los Berruguetes, los Borgoñas, los Arfes, los Villalpandos, los Teotocupoulos, los Garci Lassos



islamitas y oyó la primera misa que se celebró en el Cristo de la Luz.

—Eso puede ser verdad o no - le digo— pero es indudable que en esta altura y esos llanos se fraguó el rayo quebrantador de la soberbia y pujanza de Mohamet Ben Yussuf, emir de los almohades. En este nido de águilas nació Alfonso el Sabio, y dictó leyes aún vigentes; cultivó la astronomía, creyendo en la esfericidad de la tierra, idea mantenida en el siglo IX por el abasida Al Mamum emir de Bagdad.

Conversando de esta suerte llegamos a la estación; seguí relatando glorias de mi cuna natal, y cuando Crispulo estaba al pie del coche le digo:

y tantos y tantos eminentes varones cuyo espíritu flota en el ambiente de esta sin igual Toledo.

—Que como ellos está muerto—exclama Crispulo.

—Muerto, no—grito—dormido, sí; sobre sus glorias; cuando llegue la ocasión despertará.

*Federico Latorre  
y Rodrigo*

Toledo 23-IX-1921.

Cuadro y dibujo de Federico Latorre.

### Plausible labor municipal.

## En favor del Toledo típico

*En una de las últimas sesiones de este Ayuntamiento, a propuesta del Concejal Sr. García Gamero, se acordó cambiar el alumbrado eléctrico actual de los cobertizos y rincones típicos, por el primitivo de candilejas de aceite, así como también restaurar todos los Cristos y hornacinas existentes en los mismos.*

*Es un acuerdo interesantísimo, de gran acierto, que no solo nosotros—románticos defensores del ambiente típico de Toledo—sino toda la opinión sensata, todos los artistas y hombres cultos del mundo, que recorren estos lugares con verdadera religiosidad, aplaudirán y agradecerán en extremo.*

*Esperamos sea pronto un hecho este acuerdo, por el que felicitamos al Ayuntamiento y muy especialmente al Sr. García Gamero, autor de la moción, estimulándole a continuar esta labor que es la más toledana, la más patriótica, labor del corazón.*





## Toledanos ilustres.

### La santa y sabia Doña Lorenza de Zurita



ESTA señora fué una excelsa y encantadora gloria femenina de la ciudad imperial, y que, por desgracia, es harto desconocida. Aunque abrigo el dulce ensueño de mostrarla un día en su grandeza, mediante una biografía que preparo, hoy me contentaré con dar al público estas sencillas notas biográficas.

Alvarez Baena, pretendió embellecer la coronada villa de Madrid con tan preciada flor, afirmando que había brotado en su suelo (1). Alega en su favor las *Informaciones* que hizo un nieto de D.<sup>a</sup> Lorenza para ser investido con el hábito de Santiago (2). Electivamente, en este documento se afirma por varios testigos que Tomás Gracián y su esposa D.<sup>a</sup> Lorenza de Zurita y Méndez, habían sido naturales de Madrid. Tales declaraciones son en este punto contrarias a la realidad histórica. Por lo que toca al Secretario Tomás Gracián, consta con toda certeza que nació en Valladolid, registrándose su partida de bautismo en la parroquia de Santiago de dicha ciudad, al día 14 de Marzo de 1558. Y por lo que atañe a su esposa, sabemos con seguridad que mecieron su cuna las puras y embal-

samadas auras de la ciudad de Toledo. El Padre Tomás Gracián, jesuíta e hijo de la propia doña Lorenza, que, como es natural debía estar bien enterado de la patria de su madre, afirma rotundamente que ha visto la luz de la existencia en la ciudad de los Concilios, expresándolo con estos poéticos acentos:

Dió tan feliz Pastora  
El Tajo entre sus luertas y vergeles,  
Donde el agua sonora  
Pinta mejor las flores que un Apeles;  
Y de tan clara madre  
Claro salió también tu sabio padre.

Y un poco más adelante, celebrando la perspicacia de su entendimiento y el perfecto conocimiento que tuvo de la lengua de Lacio, canta de esta manera:

No sé de qué eche mano más aina,  
Si de su razonar tan avisado,  
O si de ver su ingenio tan cebado  
En la lengua a mujeres peregrina,  
La latina,  
Tan limada,  
Que, admirada  
De su labia  
Rica y sabia,  
La tuvo su ciudad por gran romana,  
Siendo su antigua y noble toledana (1).

A este testimonio de suyo fehaciente, merece unirse, para más confirmación, el del insigne Juan Pérez de Moya, el cual dice así: «Con estas podemos también juntar otra *señora toledana, Doña Lorenza de Zurita*, que al pre-

(1) *Hijos ilustres de Madrid*, tomo II, página 339.

(2) No dice quién es, pero indudablemente se refiere a D. Manuel de Trujillo Torres y Gracián, que era hijo de D.<sup>a</sup> Teresa Gracián, y ésta de D.<sup>a</sup> Lorenza (Archivo Histórico Nacional, Sección de las Ordenes Militares, Legajo 8.238).

(1) *Canto funeral a la muerte de D.<sup>a</sup> Laurencia de Zurita*. Se guarda manuscrito en el Archivo de las Carmelitas Descalzas de Consuegra.



sente es casada con el Secretario Thomás Gracián Dantisco» (1).

Adviértase, para pesar el valor histórico de este testimonio, que su diligente autor recibió informaciones exactas de las excepcionales gracias y dotes que adornaban a D.<sup>a</sup> Lorenza y de sus maestros y del lugar de su nacimiento. Por eso, como bien informado, a pesar de que cuando él escribía le constaba que residía en Madrid, no la hizo natural de allí, sino hija de la ciudad de Toledo.

Y con estas dos ineludibles autoridades, está fuera de todo litigio que esta ilustre matrona es una perla más de las que abrillantan la corona imperial de Toledo. Por esto hago caso omiso de otras no menos poderosas razones.

De cinco autores coetáneos suyos que celebraron sus habilidades y virtudes, ninguno se ocupó en darnos noticia de quiénes habían sido sus progenitores. Yo he podido averiguar que fué hija del insigne gramático, profesor de la Universidad de Alcalá y de la Toledana, el maestro Blas de la Serna y de D.<sup>a</sup> Ana de Zurita.

Su propio padre la enseñó el latín, el que aprendió con tanta facilidad y perfección, que asegura el Padre Jerónimo Gracián de la Madre de Dios, «*que siendo niña de doce años componía versos latinos, tan elegantes, que el Maestro Alcaro Gómez y el Doctor García de Loaisa y otros hombres doctos los gustaban de leer*» (2).

El mencionado Alvaro Gómez, fué otro de sus maestros, según escribe Pérez de Moya.

Como tenía felices disposiciones para toda clase de conocimientos, su sabio padre no se contentó con enseñarla él las ciencias, sino que la puso bajo la disciplina de entendidos maestros que la instruyesen en las artes y juntamente en otras habilidades. Salió consumada latina, hábil en el manejo de la Retórica, inspirada poetisa en castellano y latín, diestrísima música, tanto en el canto, como en pulsar el arpa, excelente pintora, calígrafa envidiable, y matemática insigne que en un abrir y cerrar de ojos sacaba los cálculos más difíciles. A todo esto unía vasta erudición y conocimiento de la Sagrada Escritura. Lope de Vega la celebró en

diversas obras. En su *Laurel de Apolo* cantó sus egregias dotes de esta manera:

Pero permita, pues se precia tanto  
De galán de las musas,  
Que se celebre aquel heróico espanto  
De nuestro patrio Ibero,  
Pitagórico espíritu de Homero,  
Pues todas mneve infusas  
Pusieron en sus labios  
La dulce elocución, que a tantos sabios  
tuvo suspenso el grave entendimiento,  
Aquel dulce portento  
Doña Laurencia de Zurita ilustre,  
Admiración del mundo,  
Que la fama, la suya, para lustre  
De sí misma, la pide.  
Escribió sacros himnos,  
En versos tan divinos,  
Que con el mismo sol dimetros mide  
Que no era ya Plantina  
La lengua fecundísima latina:  
Laurencia se llamaba:  
Con tanta erudición la profesaba,  
Añadiendo a su ingenio la hermosura  
De la virtud que eternamente dura.

Si brilló tanto por sus dotes intelectuales, aún fueron mayores los fulgores de su virtud, conforme a verídicos testimonios que poseo. Fué devotísima, retirada, honestísima, discreta y tan humilde, que cuando conversaba con otras señoras que no tenían el talento que ella, no hacía el menor alarde de sus conocimientos: rara virtud en una mujer sabia.

Agracióla también el cielo con un esposo, que hoy llamaríamos *ideal*, Tomás Gracián, Secretario Real, de la interpretación de lenguas, pintor, numismático, de variada y rica erudición, y, sobre todo, de gran virtud. Pocos matrimonios han gozado la felicidad que este. Los encantos, la delicadeza y la discreción sin igual de D.<sup>a</sup> Lorenza, fascinaban a su esposo, y éste la amaba con un amor tierno y ardiente, cual lo dan a entender unas cartas que conocemos de sus hijos.

Su prole bendita fué numerosa. Varios volaron al cielo desde la cuna. Los seis que sobrevivieron a su madre fueron un claro destello de su inteligencia y virtud. Tomás abrazó la milicia espiritual de San Ignacio de Loyola; Diego profesó en la Cartuja de Aniago; Francisco y Jerónimo siguieron la vida religiosa en la Orden Benedictina; Josefa fué Carmelita Descalza en Consuegra, y Teresa casó con D. Manuel Trujillo.

Murió santamente D.<sup>a</sup> Lorenza el año 1603, a los cuarenta y dos de su edad. Enterróse en la Cartuja de Aniago (provincia de Valladolid), y

(1) *Varia historia de illvstres y sanctas mygeres*, etc. Madrid 1583, página folio 310, vuelta y 311.

(2) *Lámpara encendida*. En la dedicatoria de la edición de 1604.



con el hábito de aquella religión, con el cual está retratado su cadáver, como se ve en el adjunto grabado. «Cuando la hacían el oficio de cuerpo presente, en el que, por tener vestido el hábito de Cartuja, le dejaron descubierto el rostro, testificó D. Antonio de Cea (que entonces era Prior de aquella casa, y después murió Obispo electo de la Isla de la Madera), que se llegaban los monjes a ver una perla que la salía de la boca, y en llegando, no parecía, y en apartándose algo de lejos, la volvían a ver, y esto les sucedió algunas veces, admirados de aquella maravilla» (1).



Doña Lorenza de Zurita.

Aquel templo grandioso hoy día está derruido; y por eso no pude el verano pasado hincar mis rodillas para venerar los restos santos de esta santa y sabia toledana.

El año de 1607, pretendió el Padre Jerónimo Gracián, hermano de Tomás Gracián, imprimir en Valencia los bellísimos escritos latinos y castellanos de doña Lorenza de Zurita, según consta por carta de Fray Diego Gracián.

¿Porqué no ejecutó su intento? ¿Y dónde están esos inapreciables tesoros? Lo ignoro; más tengo la esperanza de hallarlos algún día, y regalar mi espíritu con

su lectura y enriquecer con nuevas joyas nuestra clásica literatura.

(1) Andrés del Mármol. *Vida del Padre Jerónimo Gracián*.

*Jos. G. de S. Juan de la Cruz*  
C. D.





# Visiones de antaño.



IRMEMENTE *consérvase un león—labrado en la misma piedra de la mampostería—en la vieja torre del Castillo de Barciene.*

*Del Castillo que durante unas horas hemos vivido, con la religiosidad que merecen estas piedras milenarias, estas ruínas gloriosas—si; gloriosas siempre—de nuestro pasado esplendoroso.*

*En su recinto, nos hemos separado un poco de nuestros distinguidos acompañantes, y hemos sentido una intensa emoción.*

*El recuerdo de lo que debió ser, se impone a nosotros, al momento actual; nuestra imaginación, sensible y romántica, se olvida hasta de la historia de todos conocida, y nos sitúa a su capricho.*

*¡Oh, loca fantasía!*

*¡Bendito el valor de tu influencia, que tanto puedes, que tanto deleitas, sobre todas las cosas!*

*La fortaleza, respondiendo a su fin defensivo, terminábase; en ella unos cuantos obreros pusieron su mano maestra. Todos celebraban el final de la obra, más alguno que puso en ella más que todos juntos, no participaba de su contento.*

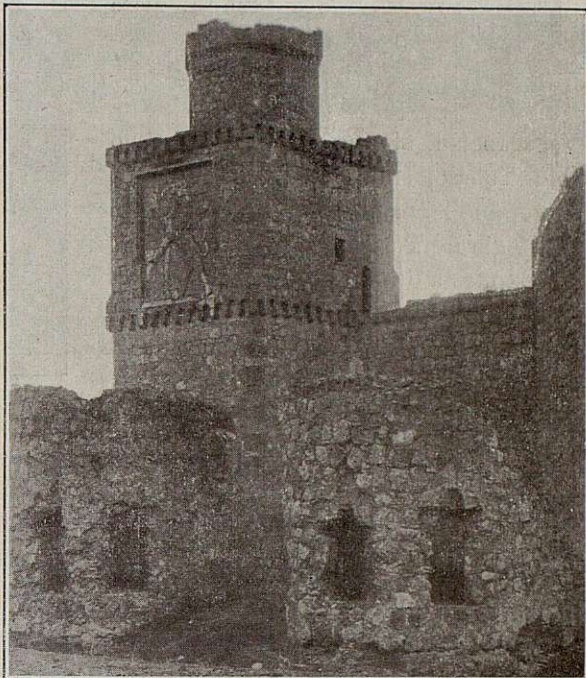
*La piedra labrada en su altanera torre, con aquella brava enseña, había sido su obra sentida de muchos días; era ella, no la obra del obrero, sino del artífice. Oculto en este rincón del solar imperial, bien podía haber algún soñador.*

*Y esta obra, interpretada y ejecutada con tanto cariño, iniciación quizás de un gran artista u ofrenda*

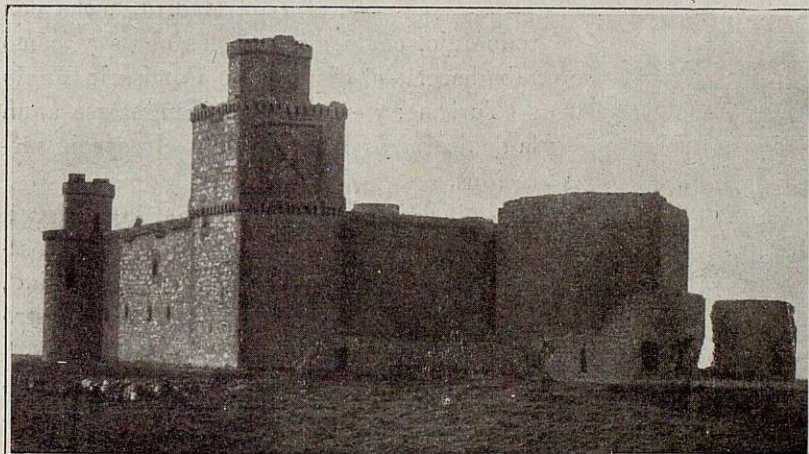
*de algún gran amor..... ¿para que? ¿sería respetada al cumplir su misión guerrera?.....*

*El castillo va desapareciendo, sus piedras venerables caen al suelo; más la torre sigue firme, dominante, obedeciendo a un secreto y misterioso designio.*

*Indudablemente, existe el alma en todas las cosas.*



.....un león—labrado en la misma mampostería—.....



.....más la torre sigue firme.....



# Nueva sala del Museo del Greco.



UY pronto, dentro de unos días, se expondrá esta sala en nuestro Museo del Greco, para donde ha sido creada por el muy ilustre Marqués de la

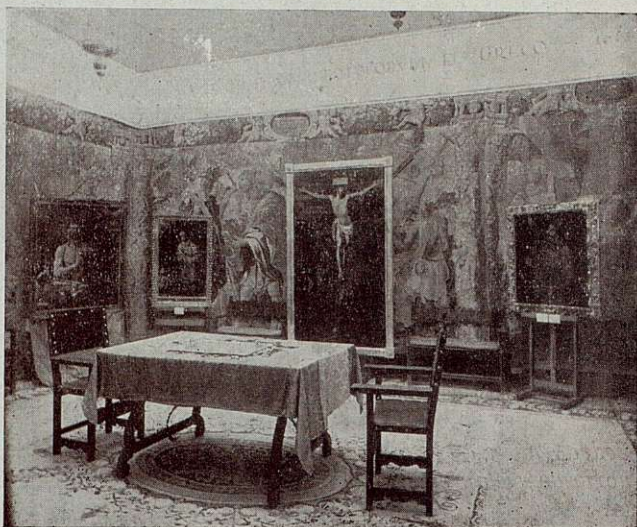
Vega Inclán, al que tanto le debe no solo Toledo, sino España entera, por su notable labor al frente de la Comisaría Regia de Turismo.

Expuesta durante todo este mes en Madrid, a la más alta crítica y representación cultural española, juntamente con las tres salas del Museo romántico—

plausible obra también del Sr. Marqués de la Vega Inclán—ha obtenido los más sinceros y merecidos elogios.

Toda la Prensa la ha dedicado su preferente atención, felicitando a Toledo, que aumenta con ella muy mucho su riqueza artística.

En el próximo Diciembre, se tras-



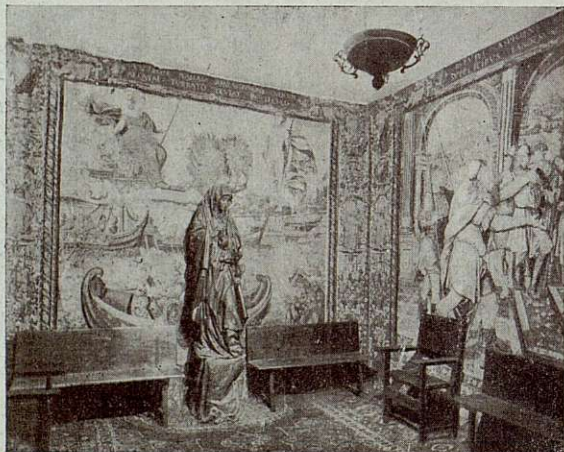
ladará aquí; vendrán estas dieciséis notables obras, y entre ellas el maravilloso primitivo de Fernando Gallejo «La Coronación de Espinas», uno de los más bellos e importantes cuadros del siglo xv.

Publicamos hoy estos tres interesantes aspectos de la instalación de Madrid, hecha con

todo lujo, como merecen las obras y como sabe hacerlo el distinguido Comisario Regio de Turismo; y en su día, al inaugurarse aquí, la dedicaremos la atención y el espacio merecidos.

Coincidiendo con esta fecha, la Sociedad «Los amigos de Toledo», hará entrega al señor Marqués de un magnífico pergamino, notable obra del artista toledano, nuestro compañero Sr. Comendador.

Mientras tanto, reiteramos nuestra felicitación y nuestra gratitud por su labor pro-Toledo, al Sr. Marqués de la Vega Inclán, nuestro afectuoso amigo.

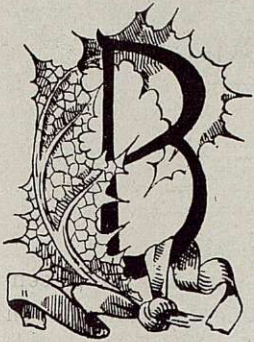






Vista panorámica de Toledo en el siglo XX.

## Origen de Toledo



UN número de escritores nacionales y extranjeros, se han ocupado de escudriñar el origen de la ciudad ex Corte de España. En su mayoría convienen en que fué fundada por hijos de la raza hebrea.

Ninguno de los enunciados escritores, ha aducido un testimonio irrecusable en comprobación de sus asertos, exponiendo que su nombre denuncia ser *patria de generaciones diversas*, solamente.

Yo anotaré aquí que la ciudad de Toledo, es una repetición recordatoria que los antiguos hebreos quisieron tener, lejos de su patria nativa, al venir a morar en el centro de la Península Ibérica; pues TOLEDO en hebreo se pronuncia THOLAD o THOLED, y este es precisamente el nombre de una de las más antiguas ciudades

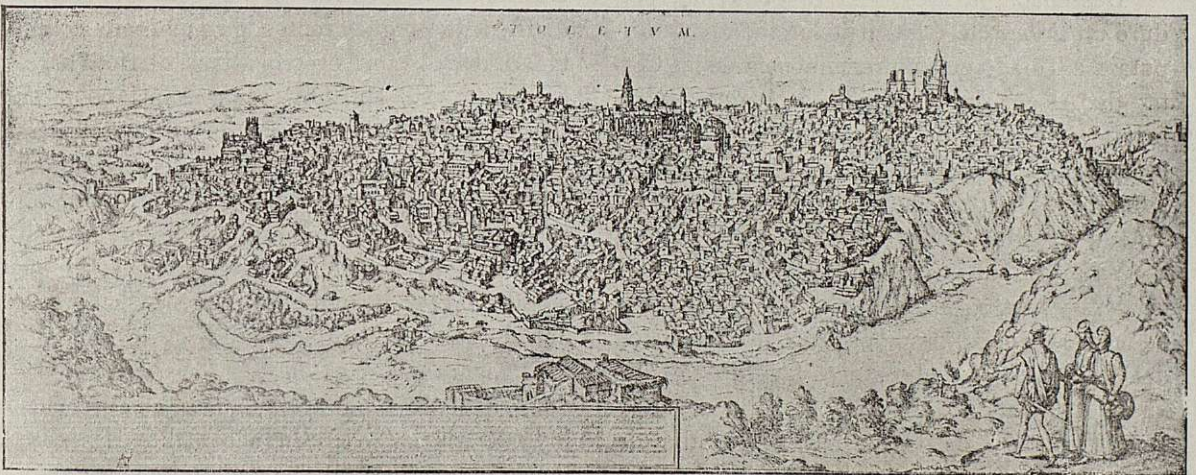
de la tierra hebrea, a la que denominaban sus hijos EL THOLAD también.

THOLAD formó parte de la Tribu de Simeón según el *Índice geográfico* de la Santa Biblia.

Hallase aún situada esta población cerca de los límites de la Antigua Tribu de Simeón, que lindaba por el O. con la Satrapia de los Filisteos, y por el S. con la tierra de los Amalecitas: en límite inferior de la Tribu, y al Oeste.

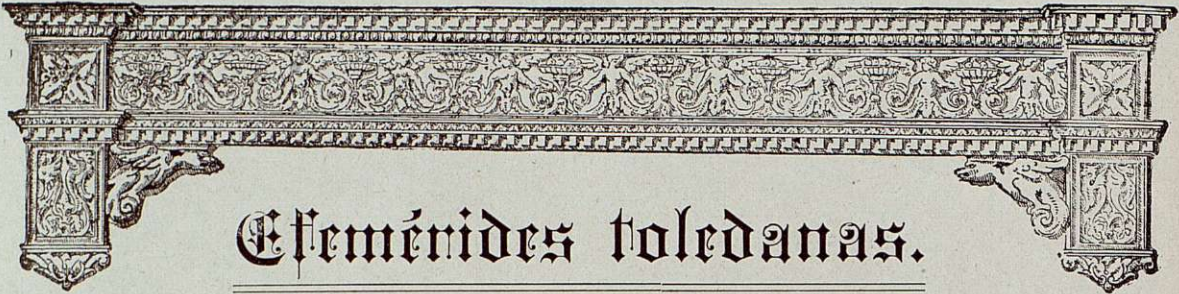
*Prehistórica*, sin duda, la admirable y venerable ciudad de TOLEDO española, perdura enhiesta en nuestros días, siendo *ejemplar* digno de todas las consideraciones del mundo culto, y la *obsesión* constante de los sefarditas españoles, diseminados por el oriente de Europa, por el norte de Africa y por algunas repúblicas de América.

Licdo Juan de Novaleda  
y Gilibau



Vista panorámica de Toledo en el siglo XVI.





## Cleménides toledanas.



El 23 de Noviembre de 1221,  
nació en la ciudad imperial,  
el más ilustre español: Al-  
fonso X el Sabio.

No han escaseado opiniones respecto a la ciudad en que naciera el Rey Sabio, no faltando autores que hacen constar que, el egregio autor de «Las Partidas», vino al mundo en Burgos o en Sevilla. Bien pudo haber nacido en la *Caput Castellae*; más no así en la fidelísima ciudad que el mismo Rey honró con las «armas chicas», del NO 8 DO, recordando que precisamente el día en que Alfonso cumplió veintisiete años de edad, fué cuando su padre San Fernando conquistó a la perla de Abul-Hassan.

Desechada la idea relativa a Sevilla, perduró un tiempo la a favor de la ciudad que disputara a Toledo cierta preeminencia en las Cortes de Alcalá de Henares, hasta que en un privilegio rodado de 21 de Febrero de 1253, otorgado en la Catedral Primada, declara el Monarca «por que nacimos en la Cibdat de Toledo e recibimos hy baptinno.»

Y he aquí el monasterio que Alfonso VIII erigiera y que, siglos después, Alfonso X dotó de manera espléndida y puso bajo la advocación del Pontífice Clemente, en recuerdo de que «nació el Infant Don Alfonso, fillo del Rey Don Fernando de Castiella, martes día de San Clemente en xxiii días de Noviembre,

era m<sup>o</sup>ccclix»; circunstancia que Alfonso X confirma en su primer testamento, otorgado en Sevilla, el 8 de Noviembre de 1283, manifestando «rogamos a Sant Clemeynt, en cuyo día nascimos», como años antes también lo hubo de patentizar en carta real, datada el 26 de Mayo de 1254, dirigida a Leocadia Fernández, Abadesa del «Convento de duennas de Sant Clemeynt» de Toledo.

Guardando perfecta relación con la esplendidez augusta que le dispensara Alfonso X, y con las artísticas bellezas que avalora en su recinto, un tiempo fué en que este monasterio disfrutó de pingües rentas, de numerosa comunidad, de solemnes prerrogativas, de ricos ornamentos y, así, aún hoy, como el insigne autor Pérez Galdós hace observar en su novela titulada «Angel Guerra», en la iglesia y en lo que del coro puede verse «nótase lo que en el mundo se llama distinción, un no sé qué de nobleza no afectada y de esplendor mate, como el de los metales de ley, cuando el tiempo les hace perder el antipático brillo de fábrica.»

Y para que nada le falte, hasta el esplendor aristocrático del arte, engarzó una preciada joya de Alonso de Berruguete sobre el severo lienzo de grisácea fábrica que limita el cenobio.



Porque tan solo al buril del inspirado escultor, puede atribuirse la paternidad de la plateada portada, labrada en piedra blanca, que da paso al templo.

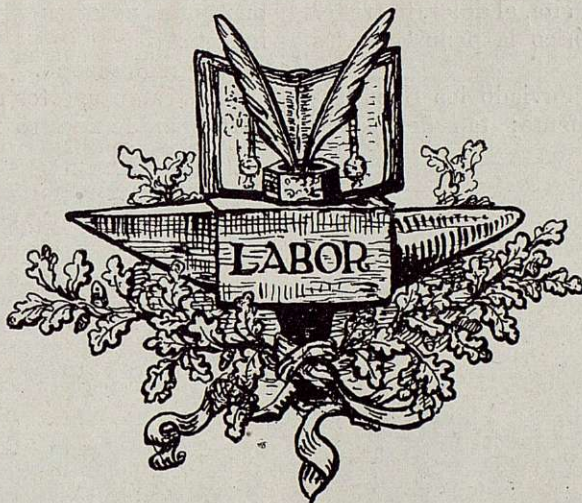
Las dos columnas, tan airosas como pródigas en relieves, el cornisamento que sustentan, exquisitamente exornado, el grandioso arco y sus laboreadas enjutas, señalan las enseñanzas del renacimiento italiano, hábilmente entendidas por las preciadas concepciones debidas al cincel del prodigioso artista.

Los tres nichos, que sobre el cornisamento se levantan, sirviendo de hornacinas a otras tantas estatuas de santos; los dos escudos de armas de la ciudad y, preferentemente, el medallón que corona la portada, y que en muy alto relieve representa a la Virgen María con el niño Dios en sus brazos, son indelebles pruebas del genio escultural del hijo del pintor Pedro de Berruguete.

La iglesia, restaurada a fines del siglo XVIII, a expensas del Prelado Lorenzana, guarda, en el lado del Evangelio, una pequeña urna sepulcral, con estatua yacente de un niño y una inscripción latina que traducida al castellano nos dice:

*«Aquí yace el ilustrísimo Sr. Infante D. Fernando, hijo del Emperador D. Alonso, muerto en Toledo prematuramente; como por las vicisitudes de los tiempos hubiese sido movido de este lugar y enterrado en lo interior del convento, fué restituido al sepulcro que su padre le habia dado en aquella sazón, por el Rey Católico de las Españas D. Felipe II con gran asistencia del clero y pueblo toledano; año de 1570.»*

W. Laird





## Mansiones Toledanas.

### “Barciene”, de los Sres. Taramona.



LUEVE copiosamente.

Es uno de estos días otoñales, grises, sencillamente bellos para los espíritus sentimentales, que compartimos con gozo de su melancolía, de su tristeza, que es su encanto todo.

¿No tiene una belleza definida, exquisita, el dolor, lo triste?

¿No tiene un valor pictórico la penumbra; las sombras?

El auto que nos han enviado los Sres. Taramona, avanza velozmente; tan demasiado

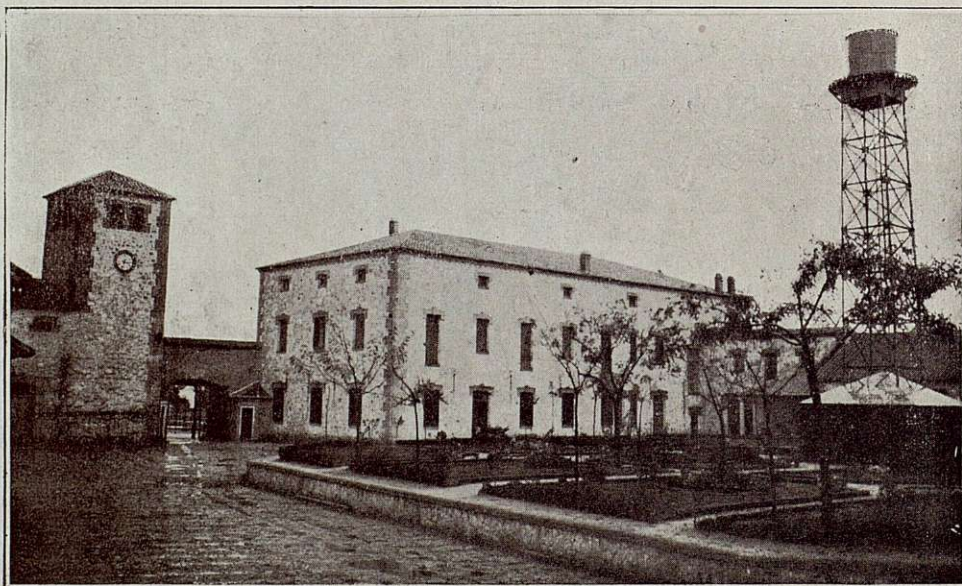
aprisa, que hemos de llamar la atención al chauffeur.

En la semi-obscuridad del coche—todas las ventanillas cerradas para guarecernos del aguacero—callamos abandonados al momento. Únicamente, de cuando en cuando, Rodríguez, nuestro reporter gráfico, compañero en estas correrías artísticas por nuestra interesante provincia, protesta del día que tan mal le ayudará a realizar su misión fotográfica.

Abstraídos, no prestamos atención a sus palabras, además que no nos unimos a sus protestas: para nosotros el día tiene un encanto infinito.

Sigue lloviendo.

Los campos, estos ricos campos castellanos, participan de nuestro mismo placer, con el día



Patio y jardín de la casa de Barciene.



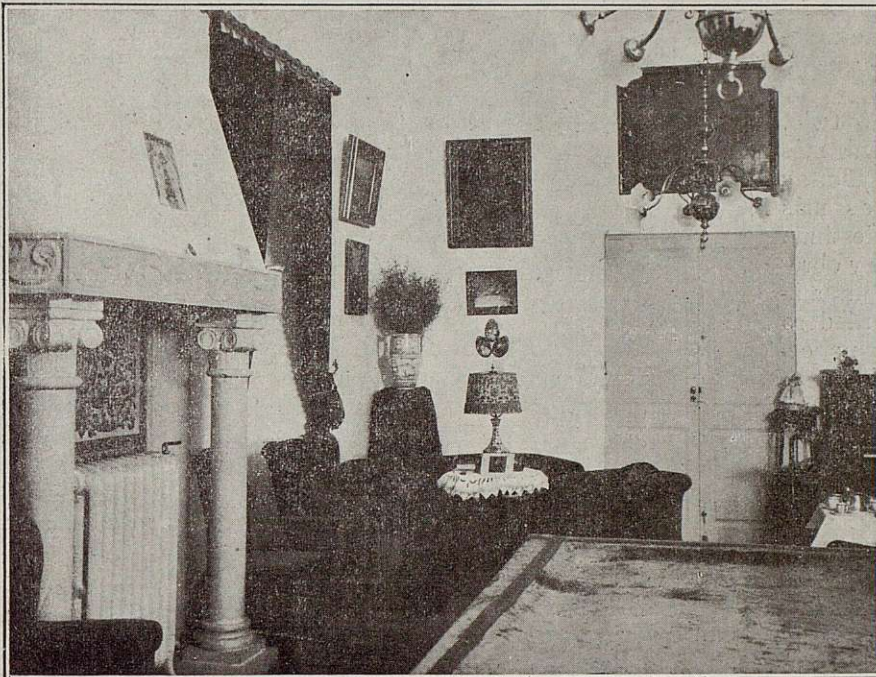
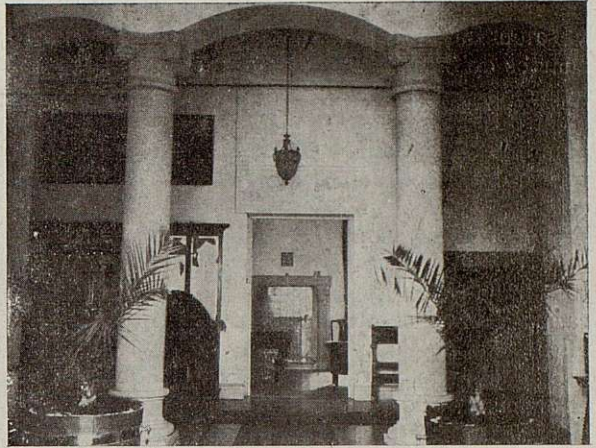
raro, con el día triste, otoñal, lloviendo constantemente, sin cesar.

Nos llama la atención, una espléndida carretera cuajada de arbolillos; los labriegos próximos a ella—humilde gente del campo, que no saben de atenciones—nos saludan quitándose la gorra..... ¿Qué es esto?

Estamos en tierras de Barceñe. Nos siguen saludando todos; igualmente al llegar al pueblo, donde hasta los chiquillos se descubren respetuosos al dar los «buenos días.»

Complace esto, y complace más en este caso.

La casa de Taramona, aquella casa grande en medio del pueblo pequeñito, ha sido la razón de todo lo que estamos viendo. La reacción de todo y de todos.



Aquella casona, de sencillo aspecto exterior, es la causa de la distinción del pueblo, de la educación de todos los suyos.

Obra suya es, todas las casas del pueblo, nuevas, pulcras, con las debidas condiciones higiénicas.

Las escuelas, un precioso edificio modelo, con modernísimo material que muchas de capitales no poseen.

El Ayuntamiento, de cuya construcción se ocupan ahora, y el que será un interesante y lindo edificio.

Admirable labor de nuestros amigos, a los que no nos cansaremos de alabar y aplaudir.

Tenemos para ellos, que nos esperan en la puerta de la casa, antes que nuestro saludo, la felicitación más cordial y más sentida, por lo que hemos visto.

Ya dentro de ella, y al recorrerla toda, con su austero hall, sus espléndidas escaleras y galerías,



sus lujosos despachos, comedores, dormitorios y salón de billar; sus completos servicios de cuartos de baño, calefacción central, termosifón, teléfonos, alumbrado, laboratorio fotográfico, etcétera, etc., comprendemos la razón de todo. El lujo, el refinamiento de esta casa de labor—como ellos la llaman—aunque de labor es, pero en el más amplio sentido de la palabra pues los Sres. Taramona son unos luchadores incansables, se ha traslucido fuera.

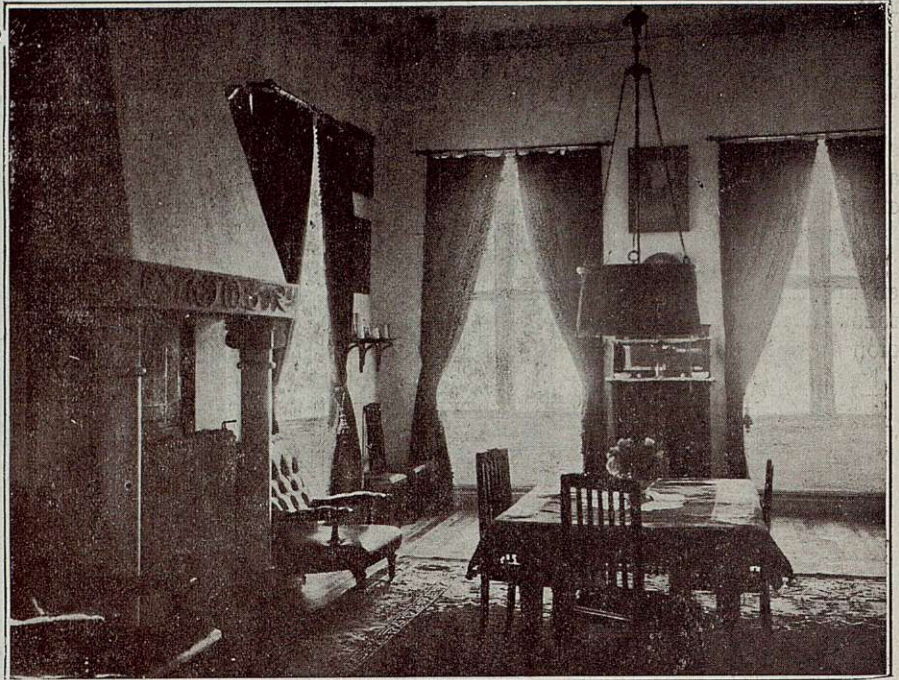
El pueblo todo, tiene un aire más distinguido. Todas las casas, las más suyas, que destinan a sus criados y obreros, tienen un ambiente de verdadero refinamiento no corriente en ninguna casa de pueblo. Es una labor de ciudadanía, sencillamente hermosa.

Comprendemos también la satisfacción de estos potentados, viviendo esta casa tan alejada del mundo, de su mundo; cuya satisfacción nos contagia.

Y es este día, a su lado, halagados con sus atenciones tantas, de todos ellos, de su bondadosa y respetable madre, de sus distinguidas esposas, del más sincero placer para nosotros.

¡Qué aprisa pasan las horas felices!

Es de noche ya, y hemos de marchar; con nuestro apretón de manos a estos nobles toleda-

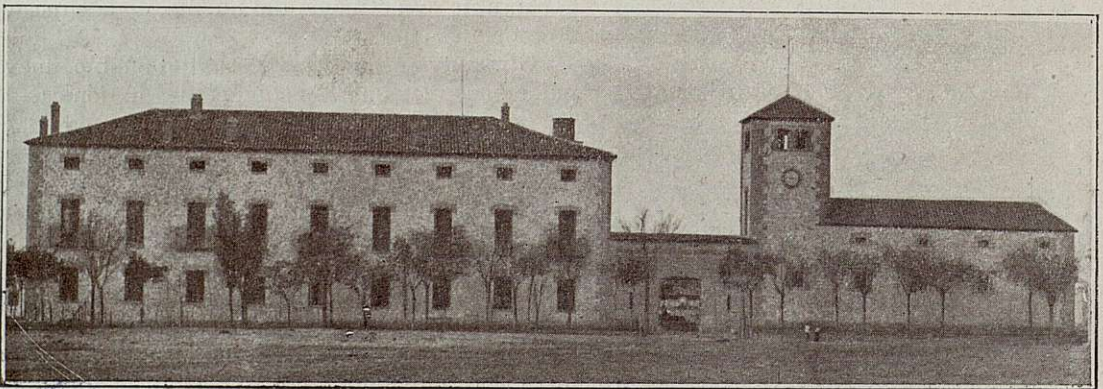


Uno de los salones.

nos, su labor les acredita como tales, queda nuestra más grande gratitud, nuestra más sincera admiración.

Sigue lloviendo; Rodríguez ya no protesta de la mala impresión fotográfica; sobre ésta, lleva una más grata y más bella impresión.

Fotografías de Rodríguez.



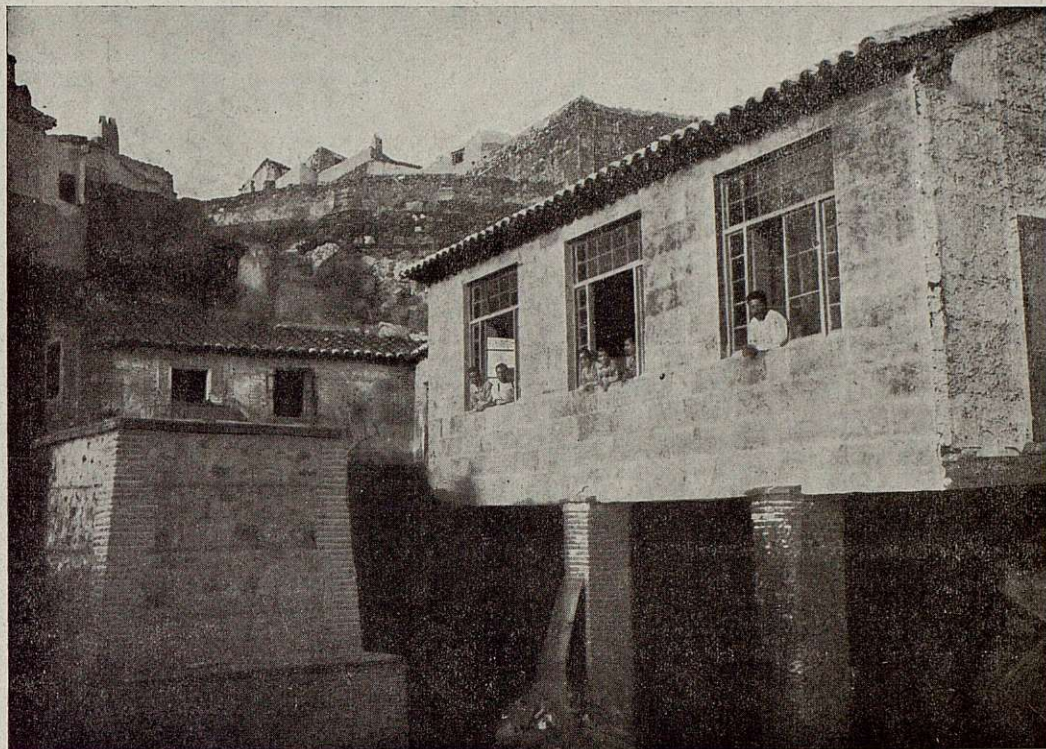
Frente exterior de la casa.

Fotografía de Taramona.



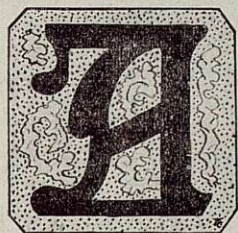
Artistas toledanos.

## El ceramista Angel Pedraza.



Uno de los talleres y hornos.

Fot.ª Rodríguez.



El notable ceramista Juan Ruiz de Luna y al famoso artífice Julio Pascual, ilustres continuadores de aquellos portentosos artistas toledanos, les siguen otros varios, y entre ellos este a que nos referimos hoy:

Angel Pedraza, modesto, laborioso y competente muchacho toledano, que siente el arte y le vive con todo entusiasmo, con loco y desinteresado amor.

Pedraza, capacitado por un aprendizaje práctico y sentido, estudiando siempre, desde muy pequeño, este arte, es hoy una positiva realidad.

La cerámica toledana tiene un continuador notable, y con dobles méritos, cual son los de su capacidad y condiciones, y los de sus años mozos, positivo valor que hará el milagro de llegar a formar más y más buenos artistas y a

que su industria, hoy modesta porque empieza y empieza solo, sin la más pequeña ayuda, sea mañana, en día no lejano, una interesante fábrica de gran producción y provecho para Toledo.

Allá arriba, en el interesante taller que fué primero de Julio Pascual, nuestro joven ceramista—que el arte no está reñido con la juventud—Angel Pedraza, labora plausiblemente, meritoriamente, con bríos, con energías de titán, creando todo—talleres, hornos, molinos, tornos—y con gran fortuna, pues sus primeras producciones, los dos hornos que ha quemado, son dos éxitos rotundos, extraordinarios, sin la más pequeña pieza defectuosa; todo admirable, técnicamente considerado, obra de maestro.

Toledo está de enhorabuena, pues sus artes industriales, famosas de antaño, vuelven por su esplendor.

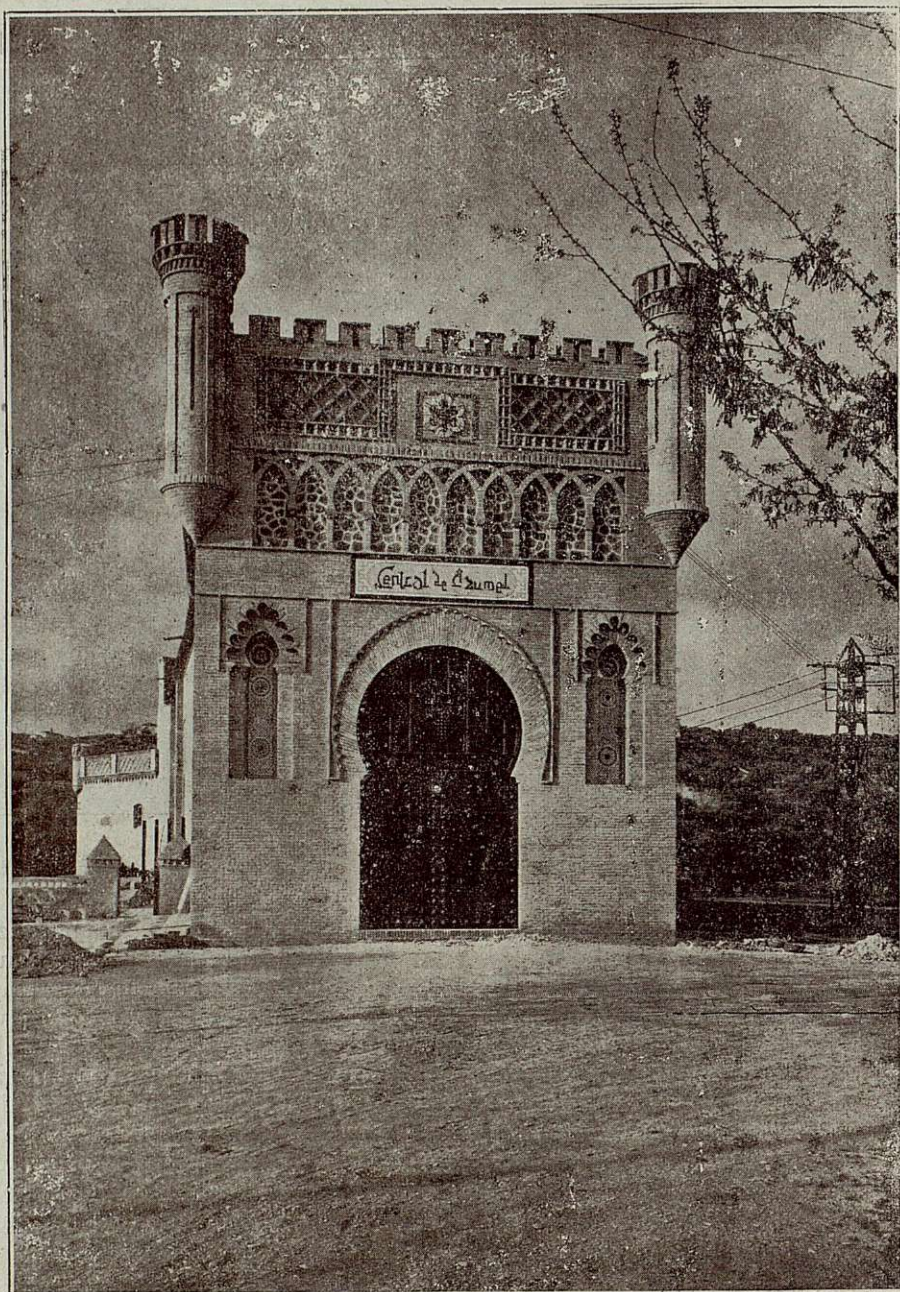
Felicitémosnos por ello, y felicitemos también a este joven artista, nuestro querido amigo, que bien lo merece.





## Arte industrial.

## Labor artística de la Fábrica Nacional de Artillería.



**R**EPRODUCIMOS la bella fachada del nuevo edificio «Azumel» destinado a turbinas, en la interesante Fábrica Nacional. Es esta una muestra gallarda y evidente de la labor pro-arte que se realiza en este importante centro fabril—hasta en sus más pequeños detalles—del que nos venimos ocupando

y al que continuaremos dedicándole muy complacidos y honrados esta sección, ya que su labor excepcionalmente artística, merece ser conocida por todos, como una de las más interesantes del Toledo actual, en sus famosas artes industriales.

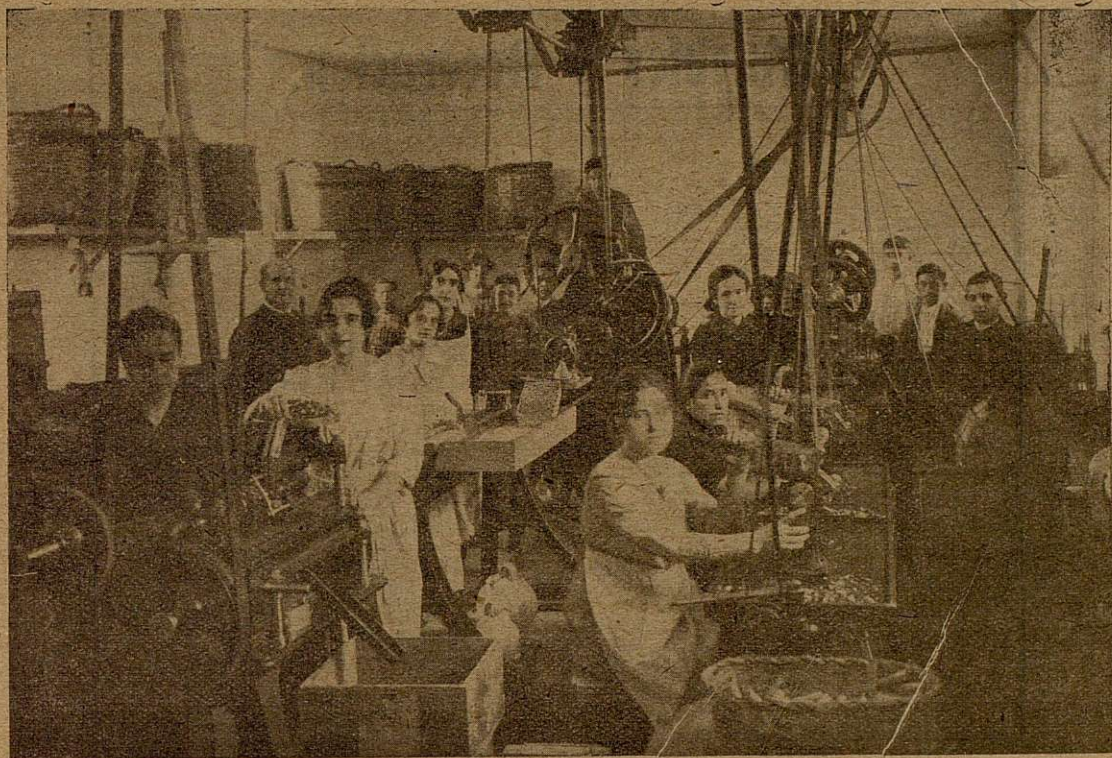
Fotografía Soto.



# "DIANA" (S. A.)

FÁBRICA DE CARTUCHOS DE CAZA

TOLEDO



Detalle de uno de los talleres.

Pida siempre esta marca, preferida  
por los inteligentes.



Muebles y Decoración.

Lissárraga & Sobrinos.

Madrid.





# TÓPICO FUENTES

Para veterinaria.

El mejor epispático y resolutivo conocido. Cincuenta y dos años de éxito, durante los cuales ha sido aplicado por tres generaciones de Profesores Veterinarios, son la mejor prueba de su eficacia.

PRECIO DEL FRASCO: 3 PESETAS

EN TODAS LAS FARMACIAS Y DROGUERÍAS

ÚNICOS PREPARADORES: N. DE FUENTES ASPURZ E HIJO

PROVEEDORES DE LAS REALES CABALLERIZAS

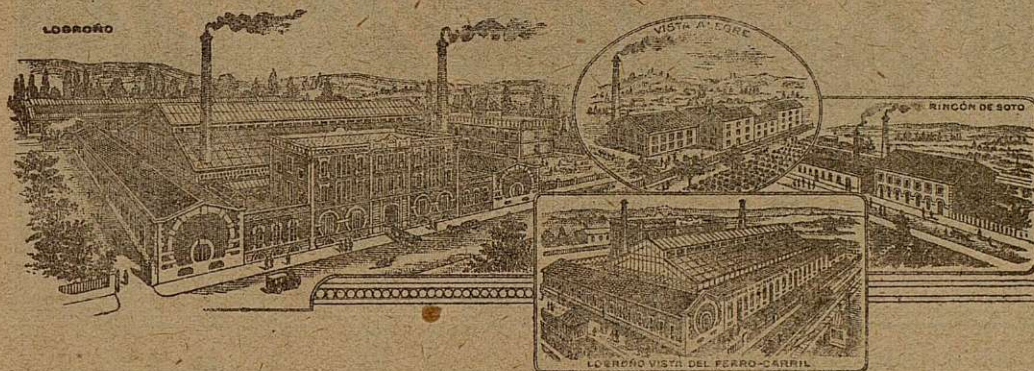
PALENCIA

## Mata todos los insectos el polvo insecticida "CAUBET"

que venden las droguerías, farmacias, ultramarinos y ferreterías.

Pedir las marcas de fama mundial LA MONTENEGRINE, caja-fuelle, y L'ECLAIR, bote-pulverizador.

Antonio Caubet, Sociedad Anónima. - Apartado, 522 - BARCELONA



Conservas TREVIANO ❁ Las mejores del mundo.

## HIJOS DE MIRAT SALAMANCA

Grandes Fábricas modelo de abonos químicos y primeras materias.

ALMIDONES



## ANÍS LA ASTURIANA

Probarlo es su mejor propaganda.

Exigir esta marca siempre.



## "Les Grans Vollages"

Agencia fundada en 1902.

31. Boulevard des Italiens.

I, Rue du Helder. — PARIS

Además de la visita a los campos de batalla, organiza toda clase de excursiones a Francia, Egipto y Palestina, Argelia, Túnez y Marruecos, Roma y Lugares Santos.

## Hotel Cecil. Londres.

El Rendezvous del Mundo.

Rehabilitado.

Redecorado. Reorganizado.

Alojamiento para más de 800 huéspedes.

Dirección telegráfica:  
Hotel Cecil, London.

Para tarifas  
dirigirse al Gerente.

# Saltespino

ESPECIALIDAD  
Gran Amontillado  
*Inocente*

VINOS Y COÑACS  
JEREZ

LISBONNE

## Grand Hotel d'Angleterre.

Restaurant. — Service a la carte. — Déjeuners et diners. — Prix fixe. — Cuisine française. — Confortables appartements. — Ascenseur et lumière électrique.

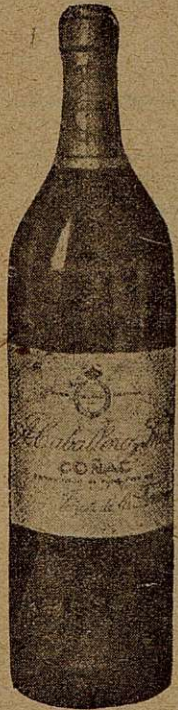
Situé sur le grand paseo Avenue de la Libertad en face la gare centrale du chemin de fer.



## REAL HOTEL WASHINGTON IRVING

Situado en el hermoso parque de la **Alhambra, Granada. Completamente reformado**, con todos los adelantos del confort moderno. Baños, lavabos, W. C. en los departamentos. Magnífico ascensor eléctrico último modelo. Abierto todo el año. Tranvía eléctrico cada media hora. Omnibus e intérpretes a todos los trenes.





# Cognac Caballero

## CARPINTERIA

Fabricación mecánica.  
Parquets. Decoración.

### J. Martínez Cascales.

Valencia, 21.

Ronda Atocha, 38.

Teléfono 5.443.

## MADRID

### Acanthea virilis BONALD

Poliglicerofosfatada BONALD.—Medicamento antineurasténico y reconstituyente. Tonifica y nutre los sistemas óseo, muscular y nervioso, y lleva a la sangre elementos para enriquecer el glóbulo rojo.

**Frasco de Acanthea granulada, 5 pesetas. Frasco de vino de Acanthea, 5 pesetas.**

### ELIXIR ANTIBACILAR BONALD

de Thiocol cinavo-vadio fosto-glicérico.

Combate las enfermedades de pecho. Tuberculosis incipientes, catarros bronco-neumónicos, laringo-faríngeos, infecciones gripales, palúdicas, etc.

**Precio del frasco: 5 pesetas.**

De venta en todas las farmacias y en la del autor: Núñez de Arce, 17.—MADRID.

### Calzados Peláez

SON LOS MEJORES Y MÁS BARATOS

CLAVEL, 2.—MADRID

# COGNAC OXIGENADO

De venta en todos los buenos establecimientos al precio de SINTH PBRN. TAS la botella.



# REGIUM

OBJETOS DE ARTE

CABALLERO DE GRACIA, 60

MADRID

## Ediciones fotográficas de obras de arte en España.

Unica colección completa del  
**MUSEO DEL PRADO**  
y de la  
**ACADEMIA DE SAN FERNANDO**

Reproducciones del MUSEO DE ARTE MODERNO, del MUSEO ARQUEOLÓGICO y de los principales Museos provinciales:

Tapices y armaduras del Real Palacio, orfebrería, esmaltes, hierros, maderas talladas, paños, etc.

Monumentos, vistas, tipos españoles, etcétera.

Tarjetas postales de arte.

J. ROIG, antigua Casa LACOSTE  
Carrera de San Jerónimo, 53.—Teléf. 42-64.  
MADRID

Unique collection complète du  
**MUSEE DU PRADO**  
et de  
**L'ACADÉMIE DE SAINT FERDINAND**

Reproductions du MUSÉE D'ART MODERNE, du MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE et des principaux Musées de province.

Tapis et armures du Palais Royal, orfèvrerie, émaux, ferronnerie, bois sculptés, étoffes, etc.

Monuments, vues, types espagnols et cætera.

Cartes postales d'art.

J. ROIG, Ancienne Maison LACOSTE,  
Carrera de San Jerónimo, 53.—Télép. 42-64.  
MADRID



« TOLEDO »

# La DIABETES

se cura radicalmente con

las aguas del manantial

## Venta del Hoyo

(TOLEDO)

propiedad de la VIUDA É HIJOS DE A. VÉLEZ

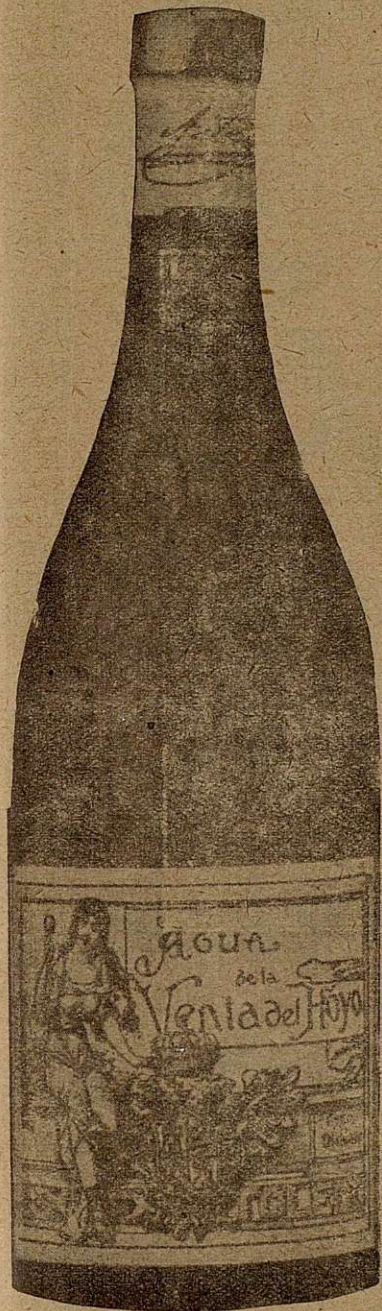
ANALIZADAS POR EL DOCTOR

D. SANTIAGO RAMON Y CAJAL

Y

Declaradas de \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ utilidad pública en 1918

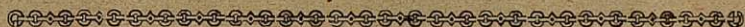


TEMPORADA OFICIAL

1.º de Junio a 30

de Septiembre

Para los pedidos al Establecimiento, dirigirse  
al Administrador: BARGAS (Toledo)



De venta en el depósito: FÉREZ MARTÍN Y C.ª, Alcalá, 9,  
y en todas las farmacias de España.







El mono lleva siempre

# ANIS DEL MONO

Vicente Bosch - Badalona - España

Famoso en todos los paises

• Firma: Bosch y Compañía. - Merced, 10 - Barcelona •



# EDITORIAL · ARTE · S. A.

## TOLEDO

Gerente: Santiago Camarasa.

Máñez de Arce, 21 :- Teléfono, 537 :- Apartado de Correos, 11.

Propietaria y editora de la revista ilustrada de Arte  
«TOLEDO» fundada en 1915.

Esta revista, dedicada exclusivamente a propagar y defender las bellezas exquisitas de esta ciudad de ensueño, circula profusamente por todo el mundo, entre el público más selecto, que en todas partes hay amantes y admiradores de la ciudad imperial. Toledo es un orgullo, una gloria de todos los hombres: un monumento mundial.

Forman la redacción de la revista, las más ilustres autoridades en estas materias artísticas e históricas de Toledo.

Colaboran en ella, los más distinguidos literatos, arqueólogos y artistas.

No obstante el excesivo coste de esta publicación, nuestras tarifas de publicidad, cuya eficacia garantizamos, y de suscripción, son las más limitadas.

Solicítelas si le interesan.

Es TOLEDO la revista de Arte más barata de todas, porque no es una Empresa de lucro, sino de romanticismo, una obra espiritual de amor al Toledo-único.

La **Editorial Arte - S. A.**, formada sobre la base de esta revista, edita toda clase de libros, folletos, albums, postales y publicaciones en general, pero siempre de carácter artístico o histórico toledano.







..... Oh, Toledo, tú, ciudad primera  
En la corona de la madre España,  
Salve, lustre y honor de la ribera  
Del Tajo.....

LOPE DE VEGA (La Filomena).

